

UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES
ACATLÁN

Diseño de materiales complementarios para el aprendizaje de frases idiomáticas para los alumnos de quinto semestre de la licenciatura en Enseñanza de Inglés de la FES Acatlán.

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

Licenciada en Enseñanza de Inglés

PRESENTA:

Arely Ivonne López Soto

Asesor: Lic. Leticia Juárez Ortega

Noviembre 2008



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AGRADECIMIENTOS

Gracias a Dios por darme la vida, la capacidad y las habilidades para desarrollarme como ser humano y profesora.

A ti Estela Soto Castillo mi mamacita adorada por apoyarme en todos mis estudios, por tus palabras de aliento, por confiar y siempre creer en mí.

A mi papá Abad López Hernández, a mi abuela Virginia Castillo Méndez y a mis hermanas Arlette y Maricarmen que siempre estuvieron al pendiente de mí, los quiero mucho.

A la Universidad Nacional Autónoma de México por permitirme ser parte de ella como alumna y profesora.

A ti Mtra. Patricia Jean Andrew Zurlinden, persona que admiro por tus consejos, observaciones, disposición y conocimientos que contribuyeron en este trabajo.

A mi Asesora Leticia Juárez Ortega y las profesoras Lic. María Verónica Amante Trápaga, Lic. Gabriela Huerta Viruega y Mtra. María De los Angeles Barba Camacho por su paciencia y disposición por revisar mi trabajo.

A ti Rocío Hernández López mi amiga y compañera incondicional de toda la vida que siempre estuvo ayudándome y apoyándome cuando más lo necesitaba.

A mis compañeros y amigos del IPN y de las FES Acatlán por su apoyo, sus observaciones y consejos acertados.

A mis compañeros y amigos de 'The Anglo Mexican Foundation' por su ayuda y apoyo incondicional en este trabajo y especialmente a Claudia Puente por creer en mí.

ÍNDICE

PÁGINA

INTRODUCCIÓN	1
Capítulo 1. Contextualización	3
1.1 Institución	3
1.1.2 Población	5
1.2 Marco Común Europeo de Referencia	6
1.2.1 Certificate in Advanced English (CAE)	7
1.3 Programa de Inglés V	9
1.4 Frases idiomáticas que presenta el libro de texto	11
1.5 Planteamiento del problema	12
1.5.1 Problema	13
1.5.2 Objetivos	13
1.5.2.1 Objetivo general	14
1.5.2.2 Objetivos específicos	14
Capítulo 2. Marco Teórico	16
2.1 Teorías de Aprendizaje	16
2.1.1 Cognitivismo	16
2.1.1.1 Bruner	18
2.1.1.2 Piaget	20
2.1.1.3 Vygotsky	22
2.1.1.4 Ausubel	25
2.2 Teorías de Enseñanza	28
2.2.1 Enfoque Comunicativo	28
2.3 Las Cuatro Habilidades	34
2.3.1 Comprensión auditiva	35
2.3.2 Comprensión de lectura	37
2.3.3 Producción escrita	40
2.3.4 Producción oral	42

2.3.5 Integración de las Cuatro Habilidades	44
Capítulo 3. Frases idiomáticas	47
3.1 Descripción	47
3.1.1 Definición	47
3.1.2 Clasificación de frases idiomáticas	49
3.1.3 Uso de frases idiomáticas	52
3.2 Semántica y Lexicología	55
3.3 Aprendizaje de vocabulario	58
3.3.1 Tipos de vocabulario	60
3.3.2 Estrategias de aprendizaje de vocabulario	61
Capítulo 4. Propuesta de materiales complementarios para la práctica de frases idiomáticas	64
4.1 Características de los materiales	64
4.2 Elaboración de los objetivos con base en las actividades	67
4.3 Propuesta de materiales	70
4.3.1 Fichas pedagógicas	71
4.3.2 Materiales	71
4.3.2.1 Listening	71
4.3.2.2 Reading	86
4.3.2.3 Writing	101
4.3.2.4 Speaking	110
4.3.2.5 The four skills	119
CONCLUSIONES	129
ANEXOS	131
BIBLIOGRAFÍA	137
PÁGINAS DE INTERNET	140

INTRODUCCIÓN

La siguiente investigación tiene como objetivo diseñar material complementario para promover el uso de frases idiomáticas del cuerpo que está dirigido a los alumnos de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés (LEI). Para llevar a cabo este trabajo se investigó cómo se trabajaban las frases en el quinto semestre y qué impacto tenían durante y después de aprenderlas. Se revisó el programa de estudios y se encontró que no hay un tratamiento u objetivos específicos para el vocabulario, ya que solamente se encontraron objetivos por habilidades. Se hizo la selección de solamente cinco frases idiomáticas para trabajar con ellas.

La organización de esta investigación se divide en cuatro partes. En el primer capítulo se describen los antecedentes de la institución, de los alumnos, del programa de inglés y se presenta el objetivo general y los objetivos específicos con respecto al diseño de material complementario para el uso de frases idiomáticas; todo esto para la selección y diseño del material.

En el segundo capítulo trata principalmente de los proceso de enseñanza-aprendizaje para sustentar esta investigación. Se seleccionaron a Bruner, Piaget, Ausubel y Vygotsky, ya que algunos puntos de sus teorías son relevantes para la

creación de nuevos materiales, todo esto con el fin de que el aprendizaje de las frases idiomáticas sea óptimo. Después de esta primera selección, se consideró el enfoque comunicativo como teoría de enseñanza para la producción de las frases idiomáticas; ya que es compatible debido a las carencias presentadas por parte de los alumnos.

En el capítulo tercero se definen y se describen las frases idiomáticas de forma general y después cada una de ellas. Cinco frases son las que se presentan en la unidad 7 del libro *Focus on Advanced English CAE* de Sue O'Connell (2001: 101) y con las que se trabajan los materiales. Se explica su significado y también se mencionan algunas estrategias de aprendizaje para regular su conocimiento.

En el cuarto capítulo se encuentra la propuesta de materiales para la práctica de las frases en donde se consideran puntos específicos. Se dan a conocer los objetivos para la creación de materiales por habilidad: comprensión auditiva, comprensión de lectura, producción escrita, producción escrita y la integración de estas habilidades. Por último se presentan los materiales, en donde aparecen las fichas pedagógicas e inmediatamente los materiales. Cada ficha pedagógica contiene la descripción del material, las respuestas, objetivo, actividad a realizar, tiempo estimado, tipo de interacción y producción.

Finalmente, las conclusiones de esta investigación se dan a conocer en el apartado correspondiente.

Capítulo 1

Contextualización

En esta sección se describen los antecedentes de la Universidad Nacional Autónoma de México y de la FES Acatlán. Se describe a la Licenciatura en Enseñanza de Inglés y se expone la situación académica y estudiantil en cuanto a la materia de inglés en quinto semestre de la licenciatura. Se dan a conocer los datos generales del programa de inglés V, el Marco Común de Referencia Europea, las frases idiomáticas que presenta el libro de texto, que es utilizado en el quinto semestre. Por último, la problemática que se identificó y el objetivo general y los objetivos específicos para realizar esta investigación.

1.1 Institución

La Universidad Nacional Autónoma de México tiene antecedentes históricos desde 1551, antes era llamada Real Universidad de México y fue hasta 1595 cuando fue reconocida y nombrada como Real y Pontificia Universidad de México. A través de los años La Real y Pontificia Universidad de México fue semi independiente y el proceso de guerra de independencia provocó su desaparición. La Universidad de México hace su reapertura el 2 de septiembre de 1910 con el atributo de Nacional. La nueva institución estuvo conformada por las escuelas: Nacional Preparatoria, Jurisprudencia, Ingenierías y Bellas Artes.

El incremento de estudiantes provocó que La Universidad Nacional Autónoma de México abriera más planteles. El 19 de febrero de 1974 fue aprobada la creación de la Escuela Nacional de Estudios Profesionales (ENEP). Era una nueva forma de escuela con administración propia y carreras independientes de las escuelas y facultades tradicionales. Un mes después se creó la ENEP Acatlan, la cual fue inaugurada el 14 de marzo de 1974 por el presidente Luis Echeverría. (www.fundacion.unam.mx/nosotros/historia.html). En el año 2004, el rector de la Universidad Juan Ramón De la Fuente decretó a la ENEP Acatlán como La Facultad de Estudios Superiores Acatlán por el número de carreras, maestrías y los diplomados impartidos en ella.

La FES Acatlán se ubica en el municipio de Naucalpan y ocupa una superficie de 30 hectáreas. La FES Acatlán está formada por 6 divisiones: Edificación y Diseño, Humanidades, Matemáticas e Ingeniería, Ciencias Socioeconómicas, Ciencias Jurídicas y Sistema de Universidad Abierta, Educación Continua y a Distancia. En esta Institución se imparten 16 carreras: Actuarial, Arquitectura, Ciencias Políticas y Administración Pública, Comunicación, Derecho, Diseño Gráfico, Economía, Enseñanza de Inglés, Filosofía, Historia, Ingeniería Civil, Lengua y Literatura Hispánicas, Matemáticas Aplicadas y Computación, Relaciones Internacionales, Sociología y Periodismo, así como Comunicación Colectiva (www.dgae.unam.mx/planes/carrera.html).

La Licenciatura en Enseñanza de Inglés consta de 9 semestres y en su plan de estudios 2000 vigente se encuentran 8 áreas de conocimiento. Una de ellas es el

área de inglés. En esta área se encuentran las asignaturas de Inglés I al VIII que se imparten a lo largo de ocho semestres. Esta licenciatura tiene como objetivo formar profesionistas en la enseñanza de inglés con un alto dominio de la lengua, así como en aspectos lingüísticos, culturales, literarios, pedagógicos, psicológicos y administrativos.

1.1.2 Población

La mayoría de los estudiantes de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés son mexicanos pero también extranjeros de clase media y media baja y mayores de 18 años y de 50 años de edad en promedio. Estos estudiantes provienen de escuelas de la UNAM (Preparatoria o del Colegio de Ciencias y Humanidades) y de instituciones privadas. Para ingresar a la LEI, los aspirantes tienen que presentar el Examen de Suficiente Dominio del Inglés, ya que se requiere que los alumnos tengan un nivel de *Pre-First Certificate* al ingresar para que cuando egresen de la licenciatura obtengan un nivel de *Proficiency* deseable en cualquier hablante no-nativo del inglés. Además, algunas de las materias son impartidas en este idioma, al igual que los textos que tienen que leer los alumnos durante la licenciatura. La población promedio de los estudiantes por grupo en quinto semestre en el turno matutino es alrededor de 29 y en el turno vespertino de 24.

1.2 Marco Común Europeo de Referencia

El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER), es un proyecto que fue propuesto en un Congreso Internacional celebrado en Suiza en el mes de noviembre de 1991 y desarrollado por el Consejo Europeo. El Consejo propone a todas las personas que se ocupan de la organización del aprendizaje de idiomas, que basen su trabajo en las necesidades, las motivaciones, las características y los recursos de los estudiantes (Consejo de Europa, 1992). La finalidad de la enseñanza de lenguas es hacer que los alumnos alcancen un nivel de competencia y dominio en una lengua determinada.

El Marco de Referencia Europeo proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc. en toda Europa. El Marco de Referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida.

El Marco Común Europeo de Referencia establece una serie de niveles para todas las lenguas a partir de los cuales se favorece la comparación u homologación de los distintos títulos emitidos por las entidades certificadas. Se llega a acordar que el número más adecuado de niveles para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de las lenguas es de seis, como se muestra en la tabla (ver anexo A).

De acuerdo al programa de estudios y al libro de texto que utilizan los alumnos de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés, se encuentran en la escala de C1. Se revisó el MCER para saber cómo son considerados los alumnos de acuerdo a su nivel de inglés y también para la elaboración de materiales. Los materiales tienen que mostrar cierta complejidad para que ellos desarrollen ciertas competencias y dominio de la lengua y puedan certificar su conocimiento del idioma ya que son futuros profesores inglés.

1.2.1 Certificate in Advanced English (CAE)

El Certificate in Advanced English es uno de los exámenes ESOL (English for Speakers of Other Languages) ofrecido por la Universidad de Cambridge. Este examen equivale al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Lengua	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Inglés	ESOL	Key English Test (KET)	Preliminary English Test (PET)	First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)

Al obtener el CAE se le tiene una gran consideración en todo el mundo, especialmente en el caso de estudiantes cuya lengua materna no es el inglés que quieren ingresar en universidades británicas. También resulta habitual que se

exija ser poseedor del certificado como requisito para optar a puestos de trabajo que precisan un nivel avanzado de inglés. Al igual que con los otros exámenes de Cambridge, el examen es válido de por vida una vez obtenido (<http://www.cambridgeesol.org/exams/general-english/cae.html>). El examen consta de cinco partes y cada una equivale a un 20% a la calificación total.

- Reading (comprensión escrita).
- Writing (expresión escrita).
- Use of English (gramática y vocabulario).
- Listening (comprensión oral).
- Speaking (expresión oral).

Se revisó el libro que se utiliza en el quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés. El objetivo del libro es preparar a los alumnos para el examen Certificate in Advanced English (CAE). Los ejercicios y las actividades son específicos para practicar las cinco partes del examen. Considerando las especificaciones del MCER y CAE se pretende elaborar material que promueva competencia y dominio de la lengua con las frases idiomáticas que se trabajarán. Algunos (no todos) tendrán ciertas características que son muy peculiares del CAE. Es importante mencionar esto porque las frases léxicas utilizadas en estos materiales son muy específicas para ciertos contextos debido a su complejidad.

1.3 Programa de Inglés V

El programa de la asignatura de Inglés V contempla 20 horas por unidad. Son siete unidades que se cubren en todo el semestre. Esta asignatura es de carácter obligatorio, se imparte todos los días de la semana y cada clase tiene una duración de dos horas. La materia de inglés en el quinto semestre de la LEI tiene como objetivo general que “el alumno utilice el idioma a un nivel avanzado en situaciones relativamente difíciles realizando con éxito la transmisión y recepción del mensaje siendo capaz de restablecer fácil y eficazmente la comunicación y la comprensión del mensaje” (Programa de Inglés V, Plan de Estudios 2000) (ver anexo B). Además de este objetivo general, también existen objetivos generales por habilidades: producción oral, comprensión auditiva, comprensión de lectura y producción escrita (ver anexo C). Después se encuentran los objetivos específicos para cada unidad del libro *Focus on Advanced English CAE* de Sue O’Connell (2001). Cada objetivo específico considera la producción escrita, producción oral, comprensión auditiva y comprensión de lectura, así como estructuras gramaticales y el auto acceso (ver anexo D).

En esta investigación se tomará en cuenta la unidad 7 (*The Ages of Man*). A continuación se mostrarán los objetivos específicos de esta unidad que se toma literalmente del programa oficial de Inglés V.

Al término de la unidad VII: el alumno debe haber adquirido los conocimientos que le permitan a un nivel avanzado medio:

- Producción oral:

Discutir una serie de cuestiones acerca de las diferentes edades

- Comprensión auditiva:

Entender entrevistas sobre cómo se sienten diferentes personas a diferentes edades.

Entender una conversación sobre cómo han cambiando las expectativas de vida en el Occidente.

- Producción escrita:

Redactar un pequeño artículo informativo para una audiencia joven sobre los hábitos alimenticios saludables.

- Estructuras gramaticales

Usar correctamente el:

a) Presente perfecto en sus diferentes usos

b) Presente perfecto continuo

- Auto acceso

Después de haber revisado el programa oficial de Inglés V y los objetivos específicos (ver anexo D), la unidad 7 *The Ages of Man* presenta las edades del ser humano a lo largo de su vida y es el punto medular de la unidad; además se habla de las partes cuerpo. Se considera entonces que se tiene que proporcionar vocabulario y frases relacionadas con el tema. De esta manera se hace la pregunta de por qué el léxico no es considerado como parte de los objetivos específicos del programa de inglés; con el fin de que los alumnos tengan la

habilidad de expresarse de forma oral y escrita. Por medio de esto el estudiante podría entender perfectamente los textos y grabaciones relacionadas con tema y cumplir con los objetivos señalados en el programa. Si se considera el vocabulario como parte importante de los objetivos los aprendices podrán desarrollar cada habilidad correctamente.

1.4 Frases idiomáticas que presenta el libro de texto

El Libro *Focus on Advanced English CAE* de Sue O'Connell (2001) es utilizado en la materia de Inglés V. El objetivo principal de este libro es preparar a los alumnos para el examen *Cambridge Certificate of Advanced English (CAE)*.

El libro en el semestre de inglés V solamente presenta las frases idiomáticas en tres unidades. *Weather idioms* (unidad 2), *Stress idioms* (unidad 4) y *Body idioms* (unidad 7). Para la realización de este trabajo solamente se trabajará con la unidad 7 que se llama *The Ages of Man* y es donde se presentan las frases idiomáticas del cuerpo (*Body idioms*). Las frases idiomáticas son presentadas en el libro de texto en forma de vocabulario con ejercicios para completar oraciones de acuerdo con un contexto determinado. Los alumnos tienen que utilizarlas en forma escrita para completar los ejercicios (ver anexo E). No se da una descripción de lo que es una frase idiomática, su función o cuándo y dónde utilizarla. Por lo tanto, es necesario hacer mención de esto y practicar las frases idiomáticas con ejercicios diferentes que presenta el texto. En el programa oficial de inglés V (ver

anexo E) las frases idiomáticas no son consideradas para la comunicación y la comprensión, ya que no se incluyen o mencionan en la unidad. En el libro de texto estas frases aparentemente juegan un papel importante porque forman parte del tema general de la unidad. La unidad 7 se llama *The Ages of Man*, como se menciona anteriormente, y en cada uno de los objetivos específicos se mencionan las partes del cuerpo y algunas frases que existen con ellas. En el libro se puede observar vocabulario y algunas frases idiomáticas presentadas en la unidad que se encuentran en la lectura, en la comprensión auditiva y en ejercicios para completar.

1.5 Planteamiento del problema

Las frases idiomáticas son expresiones que se utilizan en un determinado contexto. Considerando el tratamiento que se les da a las frases idiomáticas en el salón de clases no existe la práctica de ellas como tal. La mayoría de las veces los alumnos no reconocen su existencia o llegan a estudiarlas, después ya no las usan y más tarden las olvida; por lo tanto crean expresiones que no existen como un recurso de emergencia por su falta de un aprendizaje significativo. Esto se observa cuando los profesores de la materia de inglés presentan actividades en semestres posteriores y los alumnos tienen que utilizar las frases idiomáticas vistas previamente; no todos los alumnos logran acordarse de ellas. Por este motivo se realiza este trabajo para promover la práctica de las frases a través de materiales que permitan que los alumnos practiquen lo suficientemente,

reconozcan y las utilicen durante y después de la clase, y permita a largo plazo su uso en diferentes situaciones.

1.5.1 Problema

El punto de partida de esta investigación se presenta cuando esta investigadora como alumna de quinto semestre de la LEI de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán no utilizaba las frases idiomáticas a pesar de que eran presentadas en clase; al igual que sus compañeros.

Cuando esto sucede los alumnos hacen una transferencia del idioma español al inglés y la idea que emiten no es clara porque utilizan frases o palabras básicas en lugar de utilizar frases que ya existen para incrementar su vocabulario. Lo que se detectó fue que las frases idiomáticas no se utilizan durante o después del quinto semestre y son sustituidas por otras frases que los alumnos crean, además no existe una práctica en situaciones o contextos específicos. Por estas razones se pretende diseñar materiales complementarios para el promover la práctica de frases idiomáticas que se ven la unidad 7 *The Ages of Man*.

1.5.2 Objetivos

El planteamiento de los objetivos es una parte importante en cualquier investigación, ya que por medio de éstos se logrará dar la solución al problema de

una forma adecuada. Los objetivos que a continuación se plantean son aquellos que se usaron en la realización de esta investigación.

1.5.2.1 Objetivo general

Seleccionar y diseñar materiales complementarios para promover la práctica de las frases idiomáticas: *Body idioms* contenidas en la unidad 7 del libro de texto *Focus on Advanced English CAE* de Sue O'Connell (2001) utilizado en el quinto semestre en la Licenciatura en Enseñanza de Inglés.

1.5.2.2 Objetivos específicos

1. Describir el contexto al que va dirigido esta investigación.
2. Seleccionar teorías de enseñanza y aprendizaje que sustenten la investigación
3. Describir el uso de frases idiomáticas.
4. Describir características del diseño de materiales.
5. Diseñar y describir los materiales.
6. Consideraciones Pedagógicas.
7. Presentación de los materiales.

Todos los aspectos antes mencionados en este primer capítulo, se describen y plantean las situaciones de las frases idiomáticas cuando son presentadas en la unidad 7 del libro de texto de inglés en quinto semestre en la Licenciatura en Enseñanza de Inglés. También se dan a conocer las posibles causas por las cuales no existe más práctica de las frases en el libro de texto de *Focus on Advanced English CAE* (2001).

Todos los puntos antes mencionados ayudarán a realizar el proyecto de forma adecuada para poder cumplir los objetivos establecidos en este primer capítulo.

Capítulo 2

Marco Teórico

En este capítulo se describen los fundamentos teóricos que permiten el diseño de los materiales de frases idiomáticas. Se presenta el enfoque comunicativo y sus características, así como también la competencia comunicativa que comprende cuatro áreas de conocimiento. Se describe las cuatro habilidades del idioma inglés y la integración de las mismas.

2.1 Teorías de Aprendizaje

En este capítulo se presentará la teoría de aprendizaje que sustentará esta investigación: el cognitismo. Se dice que una teoría de aprendizaje 'es aquella construcción humana para interpretar sistemáticamente el área de conocimiento que a su vez llamamos aprendizaje' (Moreira, 1999: 12). De esta forma tenemos varios puntos de vista de investigadores y autores que abordan el tema de aprendizaje y dan varios conceptos para explicar en qué consiste.

2.1.1 Cognitismo

Esta teoría surge en 1950 en Estados Unidos de Norteamérica y tiene como objeto de estudio los procesos mentales en el aprendizaje tales como: memoria, atención, proceso de información y entendimiento (Lefrancois, 1982: 25). Esta corriente cognitivista intentaba explicar cómo eran los procesos de pensamiento y

actividades mentales que realizaban las personas cuando tenían que procesar cierta información.

La Gestalt, precursora del cognitivismo, surgió en Alemania entre los años 1920 - 1930. Esta palabra proviene de la misma palabra alemana que significa “forma”, “estructura”, “configuración íntegra” (Da Silva y Signoret, 1996: 80). A partir de esta psicología, se planteó que existía un proceso que el individuo realizaba para reaccionar a un estímulo y dar una respuesta a ello. A partir de entonces existen diferentes teorías cognitivas del aprendizaje, todas ellas preocupadas por explicar cómo los seres humanos procesan la información (ideas, creencias, entendimiento y conocimiento), que tendrá que hacer el alumno para llegar al aprendizaje. Se define de esta forma a la psicología cognitiva como la disciplina que se dedica a estudiar procesos tales como: la percepción. Esta teoría de aprendizaje toma en cuenta cómo el ser humano piensa, almacena información, la comprende, la aprende y la produce. La teoría cognitivista considera las representaciones, memoria, atención, lenguaje, razonamiento y resolución de problemas como procesos del conocimiento (Arancibia, 1999: 76). En las teorías cognitivas del aprendizaje existen teorías de aprendizaje o desarrollo que son llamadas descriptivas porque dan las representaciones de cómo los seres humanos aprenden o crecen y por otra parte se encuentran las otras teorías que son llamadas prescriptivas de la instrucción porque solamente establecen medios ideales para que el aprendizaje sea favorable.

2.1.1.1 Bruner

Bruner es un psicólogo estadounidense que propone su teoría de aprendizaje por descubrimiento. A continuación se mostrarán las ideas de Bruner con respecto al aprendizaje.

1. El desarrollo se caracteriza por un crecimiento independiente.
2. El crecimiento se basa en la internalización de estímulos, es decir reacción frente a los estímulos que se ha almacenado.
3. El desarrollo intelectual consiste en una capacidad creciente de comunicarse con uno mismo o con los demás, ya sea por medio de palabras o símbolos.
4. El desarrollo intelectual se basa en una interacción sistemática entre maestro y alumno.
5. El lenguaje facilita enormemente el aprendizaje, en el medio de intercambio social y herramienta para poner en orden el ambiente.
6. El desarrollo intelectual se caracteriza por resolver simultáneamente de manera apropiada exigencias múltiples.

(Arancibia, 1999: 79)

Bruner postula que el ser humano escoge la información, la procesa y la organiza de forma particular y define al aprendizaje como el proceso de ordenar o transformar los datos de modo que permitan ir más allá de ellos, hacia una comprensión o *insight* nuevos (Arancibia, 1999: 79).

Con sus ideas anteriormente mencionadas sobre el aprendizaje y la definición que da sobre el, Bruner llega a formular su teoría de aprendizaje por descubrimiento. A continuación se mostrarán los principios que rigen esta teoría de aprendizaje.

1. Todo el conocimiento real es aprendido por uno mismo.
2. El significado es producto exclusivo del descubrimiento creativo y no verbal.

3. El conocimiento verbal es la clave de la transferencia.
4. El método por descubrimiento es el principal para transmitir el contenido.
5. La capacidad para resolver problemas es la meta principal de la educación.
6. El entrenamiento en la heurística del descubrimiento es más importante que la enseñanza de la materia de estudio.
7. Cada niño es pensador creativo y crítico.
8. La enseñanza expositiva es autoritaria.
9. El descubrimiento organiza de manera eficaz lo aprendido para emplearlo ulteriormente.
10. El descubrimiento es el generador único de motivación y confianza en sí mismo.
11. El descubrimiento es una fuente primaria de motivación intrínseca.
12. El descubrimiento asegura la conservación del recuerdo.

(Arancibia, 1999: 79-80)

En la elaboración de materiales solamente se tomarán algunos puntos importantes de la teoría de Bruner que servirán para la realización de éstos mismos. Los alumnos aprenderán las frases idiomáticas de una forma diferente, es decir los alumnos realizarán su propio descubrimiento cuando ellos mismos traten de inferir el significado de las frases con los materiales que se les presente en clase. La resolución de problemas será otro punto importante que se tomará de la teoría de Bruner, en este caso a los alumnos se les presentará el problema del uso de las frases idiomáticas en ciertas situaciones y ellos tendrán que saber cómo y dónde utilizarlas. De esta forma se propicia el descubrimiento y la confianza de en sí mismos. Finalmente cuando los alumnos lleguen al descubrimiento tendrán la conservación segura del recuerdo.

2.1.1.2 Piaget

La teoría de Jean Piaget plantea que el conocimiento no se adquiere solamente por interiorización del entorno, sino que predomina la construcción realizada por parte del sujeto (Arancibia, 1999: 76).

Jean Piaget realiza varios estudios sobre el desarrollo cognitivo de los niños y los llega a clasificar de la siguiente forma (ver anexo F).

En el libro de Arancibia se encuentra la etapa de operaciones formales a partir de los 12 años en adelante. Piaget realiza esta clasificación para conocer las estructuras lógicas del ser humano. En su teoría cognitiva del aprendizaje maneja conceptos muy importantes como adaptación e inteligencia, asimilación, acomodación y equilibración.

Adaptación e inteligencia se refieren principalmente a que la persona posee cierta percepción (concebir o comprender cosas) de acuerdo con su desarrollo cognitivo y mantiene una constante adaptación a las representaciones del mundo en que se desenvuelve. La adaptación es un proceso de desarrollo y aprendizaje y ésta se lleva a cabo mediante la asimilación y la acomodación.

La asimilación es el proceso en donde se integran (comprende) la nueva información con la información preexistente. Piaget define asimilación como 'la integración de elementos exteriores a estructuras en evolución o ya acabadas en el organismo (1970, en Pozo, 1994: 178). Esto quiere decir que el sujeto interpreta la información que proviene del medio preexistente.

La acomodación se refiere a los cambios que se realizan para modificar los esquemas previos, colocar la nueva información y crear un nuevo esquema. Piaget

define acomodación como cualquier modificación de un esquema asimilador o de una estructura, causada por los elementos que se integran (1970, en Pozo, 1994: 181).

Por otro lado encontramos la equilibración que es una tendencia innata de los individuos a modificar sus esquemas de forma que les permitan dar coherencia a su mundo percibido (Arancibia, 1999: 78). En la equilibración existen los procesos de asimilación y acomodación; cuanto mayor sea la equilibración menor serán los fracasos y errores producidos por las asimilaciones o interpretaciones de las cosas (Pozo, 1994: 181). Pero cuando existe un desequilibrio entre los procesos de asimilación y acomodación aparece inmediatamente un aprendizaje o un cambio cognitivo.

Para la realización de los materiales que se proponen para la práctica de las frases idiomáticas se tomarán algunos puntos de la teoría de Jean Piaget. Se consideran los períodos de desarrollo cognitivo, pero solamente el período avanzado, pensamiento lógico ó también llamado de operaciones formales; ya que se trabajará con alumnos de entre 18 y 50 años de edad y su desarrollo cognitivo es lógico, abstracto e ilimitado como se menciona en la tabla (ver anexo F). Los alumnos utilizarán su razonamiento y sus habilidades para la resolución de problemas cuando se les presenten algunos materiales que contengan las frases idiomáticas. El concepto de equilibración tomará lugar, así como también los procesos de asimilación y acomodación porque a través de los errores y fracasos los alumnos crearán nuevos esquemas y conocerán el uso las frases idiomáticas de acuerdo a un contexto determinado en el salón de clase, todo esto con el fin de

que los alumnos obtengan una mayor equilibración, pero si es lo contrario y existiera un desequilibrio de todas maneras se producirá un aprendizaje o cambio cognitivo con respecto a las frases idiomáticas simplemente porque se reacomodan sus esquemas y aparece un aprendizaje nuevo.

2.1.1.3 Vygotsky

Vygotsky fue un psicólogo soviético que basó su psicología en el concepto de actividad. Con este concepto crea su teoría de la actividad y Vygotsky nos dice que a cualquier ser humano al que se le presenten ciertos estímulos, inmediatamente actúa sobre ellos transformándolos (Pozo, 1994: 194).

Esta teoría postula que el ser humano no se adapta al ambiente, sino que domina y ejerce influencia sobre él, ya que es un proceso de transformación del medio a través del uso de instrumentos. La mediación de instrumentos se encuentra entre el estímulo y la respuesta; existen dos tipos de instrumentos: las herramientas y los signos. La herramienta actúa inmediatamente sobre el estímulo y lo modifica y el signo modifica al sujeto y a través de éste al estímulo.

Vygotsky dice que la función de la herramienta (materiales) no es otra que la de servir de conductor de la influencia humana en el objeto de la actividad; se halla externamente orientada y debe acarrear cambios en los objetos. Es un medio a través del cual la actividad externa aspira a dominar y triunfar sobre la naturaleza. Por otro lado, el signo (frases idiomáticas) no cambia absolutamente nada en el objeto de una operación psicológica. Así pues, se trata de un medio de

actividad interna que aspira a dominarse a sí mismo; el signo por consiguiente, está internamente orientado (1978 en Pozo, 1994: 195).

Las herramientas y los signos son proporcionados por el medio ambiente, pero en el caso de los signos (palabras) no solamente se toma de lo exterior sino que se tienen que asimilar o interiorizar mediante algunos procesos psicológicos.

Vygotsky menciona que los signos (palabras) son aprendidos cuando existe una interacción con el medio ambiente (objetos y personas) y menciona que en el desarrollo cultural del individuo, toda función aparece dos veces: primero entre personas (inter psicológica), y después en el interior del niño (intra psicológica). Esto puede aplicarse igualmente a la atención voluntaria, a la memoria lógica y a la formación de conceptos. Todas las funciones superiores se originan como relaciones entre seres humanos (1978 en Pozo, 1994: 196). Por medio del proceso de internalización surge la formación de significados ya que el conocimiento ocurre dos veces, por esta razón Vygotsky le llama la ley de la doble formación.

El proceso de aprendizaje, según Vygotsky (1934 en Pozo, 1994: 198), es un proceso de internalización progresiva de los instrumentos mediadores. Con esto él llega a decir que el ser humano tiene dos niveles de desarrollo o dos niveles de conocimiento:

1. Desarrollo afectivo: rendimiento medido habitualmente mediante tests o método clínico.
2. Desarrollo potencial: el sujeto sería capaz de hacer con ayuda de otras personas o de instrumentos mediadores externamente proporcionados.

La diferencia entre el desarrollo afectivo y el desarrollo potencial es la zona de desarrollo próximo es otra teoría propuesta por Vygotsky en donde nos dice que el individuo tiene dos niveles evolutivos:

- 1.- El individuo usa sus funciones mentales para solucionar un problema.
- 2.- El individuo se pone de manifiesto ante el problema pero necesita resolverlo con ayuda de otra persona más capaz.

“The zone of proximity, that is the distance between the real developmental level, established by the capacity of independently problem solving and the zone of potential development, established by the solving of a problem under guidance or by working with another partner”.

(Vygotsky, 1988: 133)

Para realizar los materiales que se proponen para el aprendizaje de frases idiomáticas, se van a considerar los conceptos de herramientas y signos. Las herramientas serán los materiales que se le presenten a los alumnos mientras que los signos serán las frases idiomáticas que se le presentarán y el uso que tendrán que hacer con ellas en un contexto determinado. Por otro lado la zona de desarrollo próximo será también muy importante en este trabajo, ya que a los alumnos se les presentará un problema con respecto al uso de las frases idiomáticas, por lo tanto tendrán que resolver el problema con ayuda de algún compañero en clase o quizás con el profesor. Un ejemplo de esto se encuentra en una actividad oral (Find someone who...).

2.1.1.4 Ausubel

Ausubel surge en la década de los sesenta cuando dice que el aprendizaje “implica una reestructuración activa de las percepciones, conceptos y esquemas que el aprendiz posee en su estructura cognoscitiva” (Díaz Barriga, 1993: 37). Ausubel considera algunas ideas de Piaget, Bruner y Vygotsky para la realización de su propia teoría de aprendizaje.

Ausubel examina que existen dos tipos de aprendizaje: el significativo y el memorístico. El aprendizaje memorístico o también llamado repetitivo consiste en asociaciones arbitrarias al pie de la letra, esto quiere decir que el individuo solamente memoriza mediante el proceso de codificación, transformación y retención. Todo lo que aprende el individuo es mediante la memorización, es decir lo que aprende en un momento después llega a olvidarlo. En este aprendizaje no existe una relación con experiencias pasadas, ni tampoco con la nueva información presentada.

Por otro lado Ausubel nos habla del aprendizaje significativo, que es una parte fundamental de este trabajo. Este aprendizaje es todo lo contrario al memorístico. El aprendizaje significativo consiste en asociaciones no arbitrarias y sustanciales, es decir no al pie de la letra (Pozo, 1994: 211). De esta manera el individuo va construyendo su conocimiento con sus experiencias pasadas y al mismo tiempo las va relacionando con la nueva información que se le presenta. Ausubel postula que el aprendizaje será significativo, cuando el individuo construya en mente su propio conocimiento mediante su propia experiencia en el aprendizaje y por medio

de material bien organizado, lógico y significativo para evitar que lo que se aprende después se olvide (Ausubel, 1983 : 110).

Ausubel dice que para que exista un aprendizaje significativo deben considerarse dos factores importantes: el alumno y el material; debe haber una predisposición en el alumno, es decir una actitud hacia el aprendizaje, en otras palabras motivación. El material debe ser claro, lógico y organizado.

Condiciones para el logro del aprendizaje significativo

Respecto al material	Relación no arbitraria Relación sustancial (Significación lógica)
Respecto al alumno	Disposición o actitud Naturaleza de su estructura cognoscitiva (Significación psicológica)

(Diaz Barriga 1993: 45)

Cuando Ausubel nos habla del material para el logro de un aprendizaje significativo y menciona relación no arbitraria y sustancial, él quiere decir con no arbitraria que no todo lo que se presente tiene que ser al pie de la letra, de una forma tan exacta pero si se debe presentar significado lógico, es decir coherente.

Ausubel postula que el aprendizaje será significativo cuando el individuo construya su propio conocimiento en su mente, tomando en cuenta el material que se le presente y su propia experiencia (1983: 110); también menciona dos términos muy importantes que ocurren en el proceso de aprendizaje: la acomodación y la asimilación. Anteriormente se mencionó que la asimilación es la

asociación de elementos anteriores con nuevos y la acomodación el proceso, de cambio y acomodo de la nueva información.

Ausubel considera tres tipos de aprendizaje significativo: de representaciones, de conceptos y de proposiciones.

El Aprendizaje por representaciones consiste en la atribución de significados a determinados símbolos. Esto ocurre principalmente con los niños, por ejemplo el aprendizaje de la palabra *leche*, los niños tienen una representación de la palabra ya que existe una relación entre la palabra y la imagen de ésta. El aprendizaje de conceptos es definido por Ausubel de la siguiente manera “objetos, eventos, situaciones o propiedades de que posee atributos de criterios comunes y que se designan mediante algún símbolo” (Ausubel, 1983: 61). Los conceptos se adquieren de dos formas: por formación y asimilación. Por formación es a través de la experiencia directa del individuo con el objeto y de esta forma se da cuenta de sus características y forma el concepto. Por asimilación, es cuando el individuo amplía su vocabulario y relaciona nuevos conceptos con otros anteriores.

El aprendizaje de proposiciones consiste en captar el significado de las ideas expresadas en una frase u oración que contiene dos o más conceptos y estas ideas a la vez expresadas poseen significados denotativos (características) y connotativos (carga emotiva, actitudinal e idiosincrática) (<http://www.monografias.com/trabajos6/apsi/apsi.shtml>).

Para la elaboración de materiales se tomará en cuenta el aprendizaje significativo, pero especialmente el aprendizaje de proposiciones ya que los alumnos tienen que aprender las frases que poseen significados denotativos y connotativos. Un

ejemplo de esto es en una actividad oral que se llama 'GUESS' en donde los alumnos tiene que identificar la frase idiomática de acuerdo a lo que se está ilustrando. Otra actividad en donde se muestran proposiciones es en una actividad de producción escrita que se llama 'SHORT STORY' en donde los alumnos tienen que integrar las cinco frases idiomáticas en una historia.

2.2 Teorías de Enseñanza

Existen diferentes teorías de enseñanza de lenguas que aparecen a finales del siglo XIX. Anteriormente sólo existían dos tipos de enfoques, el primero consistía en que los alumnos hicieran uso de la lengua, es decir que hablaran y entendieran la lengua. El segundo consistía en que los alumnos analizaran la lengua, como saber todo sobre los puntos gramaticales (Celce-Murcia, 2001: 3). Actualmente existen diferentes teorías, pero a partir de estos dos enfoques Edward Anthony dio a conocer los conceptos de: método, técnica y enfoque (Celce-Murcia, 2001: 5-6).

- Método: Se basa en teorías que sigue ciertos procesos para enseñar una segunda lengua o lengua extranjera (roles de profesor y alumno).
- Enfoque: es el reflejo de cierto modelo que describe cómo se va a enseñar.
- Técnica: son las actividades, ejercicios, y tareas a realizar de acuerdo con el método y enfoque utilizado.

2.2.1 Enfoque Comunicativo

El enfoque comunicativo surge debido a la necesidad de comunicarse ya que en otros métodos se practicaban estructuras desconociendo la función que cumplían

dentro de la lengua sin ningún contexto; como en las culturas antiguas en las cuales los individuos aprendían el latín o griego solamente para entender filosofía, religión, política y negocios.

El enfoque comunicativo se basa en nociones (tiempo, lugar, secuencia, etc.) y funciones (pedir, ofrecer, invitar, etc.) de la lengua (Richards & Rodgers, 1992: 65), sin ellas obviamente el individuo aprendería formas gramaticales sin saber dónde y cuándo utilizarlas en determinado momento. Este enfoque se caracteriza por el empleo de las formas apropiadas de la lengua de acuerdo con diferentes contextos y propósitos, principalmente en el contenido y no en la estructura o forma de la lengua. Otra particularidad de este enfoque es que hace un manejo de la lengua de forma auténtica, es decir en un contexto fiel a lo real y de esta forma los alumnos pueden expresar sus propias ideas y opiniones. A comparación de otros métodos y enfoques, en los cuales la mayoría de las veces la lengua que el individuo está aprendiendo no es de forma auténtica, ya que algunos emplean la repetición y ejercicios que tienen que ser memorizados sin existir una relación entre la gramática que se esté enseñando y el uso que debe darse en un contexto real para después hacer uso de ello.

El enfoque comunicativo se caracteriza por los siguientes puntos que a continuación se mencionarán; estos puntos se verán reflejados en los materiales ya que existe la relación de un punto con otro. Un ejemplo de esto es una actividad de producción oral llamada 'Opinion Survey'

1. Language is a system for the expression of meaning
2. The primary function of language is for interaction and communication.

3. The structure of language reflects its functional and communicative uses.
4. The primary units of language use are not merely its grammatical and structural features, but categories of functional and communicative meaning as exemplified in discourse.

(Richards y Rodgers, 1992: 71)

Howatt (1984, en Richards y Rogers, 1992: 66) distingue dos versiones en el enfoque comunicativo. La primera versión es la débil en donde se provee a los alumnos de oportunidades para el uso del inglés para propósitos comunicativos. La versión fuerte consiste en adquirir la lengua a través de la comunicación, de esta forma se desarrolla la lengua por sí misma. En este proyecto se considera trabajar con la versión débil porque se proveerá a los alumnos con material que propicie el uso de las frases idiomáticas para que puedan comunicarse con ellas y más tarde puedan desarrollar la versión fuerte.

En el material que se elaborará para las frases idiomáticas, se van a considerar actividades que se enfoquen realmente en la comunicación y se distingan de otras. A continuación se mostrará un cuadro comparativo entre actividades que pueden llamarse comunicativas por ciertas características que poseen y otras que no pueden llamarse así porque no propician la comunicación (Harmer, 2005: 85).

<i>Non communicative activities</i>	<i>Communicative activities</i>
- Non communicative desire	- A desire to communicate
- Non communicative purpose	- A communicative purpose
- Form not content	- Content not form
- One language item only	- Variety of language
- Teacher intervention	- No teacher intervention
- Material control	- No material control

Un concepto fundamental del enfoque comunicativo es la competencia comunicativa, que consiste en utilizar eficazmente la lengua en diferentes contextos sociales. Hymes (1972, en Richards y Rodgers: 1992: 69) la llama competencia comunicativa a diferencia de Chomsky que con su teoría Gramática Generativa Transformacional consideraba dos partes importantes: competencia y actuación basándose en los conceptos de Saussure: lengua y habla. Chomsky (Riviere y Danchin, 1980: 80) define a la competencia como: ‘The speakers-hearer’s knowledge of his language operating within a completely homogeneous speech community’; y por otra parte define a la actuación como: ‘The actual use of language in concrete situations’.

Se menciona que la competencia comunicativa se lleva a cabo de forma inconsciente y mientras tanto la actuación es consciente. Inconsciente porque el empleo de la lengua es de forma tan natural que no toma en cuenta la gramática sino la comunicación. Por otra parte se menciona lo consciente porque solamente se enfoca en cómo se está utilizando la lengua correctamente de acuerdo a la

gramática aprendida. Esto se puede observar en un salón de clases cuando los alumnos están aprendiendo una lengua extranjera.

Hymes nos dice que cuando la persona adquiere competencia comunicativa adquiere un conocimiento y habilidad en el uso de la lengua y postula lo siguiente:

1. Whether (and to what degree) something is formally possible;
2. Whether (and to what degree) something is feasible in virtue of the means of implementation available;
3. Whether (and to what degree) something is appropriate (adequate, happy, successful) in relation to a context in which it is used and evaluated;
4. Whether (and to what degree) something is in fact done, and actually performed, and what it's doing entails.

(Richards & Rodgers, 1992: 70)

Posteriormente Canale y Swain hacen distinción entre competencia comunicativa y actuación comunicativa. Canale y Swain (1980, en Canale, 1990: 5) definen competencia comunicativa como: 'The underlying systems of knowledge and skill required for communication (knowledge of vocabulary and skill in using the sociolinguistic conventions for a given language)'. Mientras la actuación es definida como: 'The realization of such knowledge and skill under limiting psychological and environmental conditions such as memory and perceptual constraints, fatigue, nervousness, distractions and interfering background noises'.

Canale y Swain consideran que la competencia comunicativa comprende 4 áreas de conocimiento y habilidad.

- **Competencia gramatical:** se refiere a las reglas de la lengua (fonología, ortografía, morfología, sintaxis, semántica). Esta competencia se enfoca en el conocimiento y habilidad para entender y expresar el significado literal de las producciones.
- **Competencia sociolingüística:** Implica cómo el hablante se expresa y se da a entender apropiadamente tomando en cuenta la forma y el significado en diferentes contextos sociolingüísticos.
- **Competencia discursiva:** Se refiere a la cohesión y a la coherencia en forma oral y escrita. Cohesión es la lógica estructural de las producciones y facilita la interpretación de un texto. Coherencia es la relación de diferentes significados de un texto, que pueden ser significados literales, funciones comunicativas o actitudinales.
- **Competencia estratégica:** se refiere a las estrategias que se emplean dentro de la comunicación verbal y no verbal que ayudan a compensar las deficiencias en una comunicación real (esto sucede cuando el alumno no recuerda bien una frase o idea gramatical para producirla en el momento en que se está comunicando).

Estas cuatro competencias se encuentran ligadas unas con otras porque cuando existe la comunicación se debe tener desde un conocimiento gramatical de lo que se produce, hasta coherencia y estrategias que permitan una comunicación efectiva. Obviamente lo sociolingüístico también es importante, porque debe haber un contexto cuando el individuo quiere expresar alguna idea, sentimiento, opinión, etc., las estrategias que utilice el alumno son para

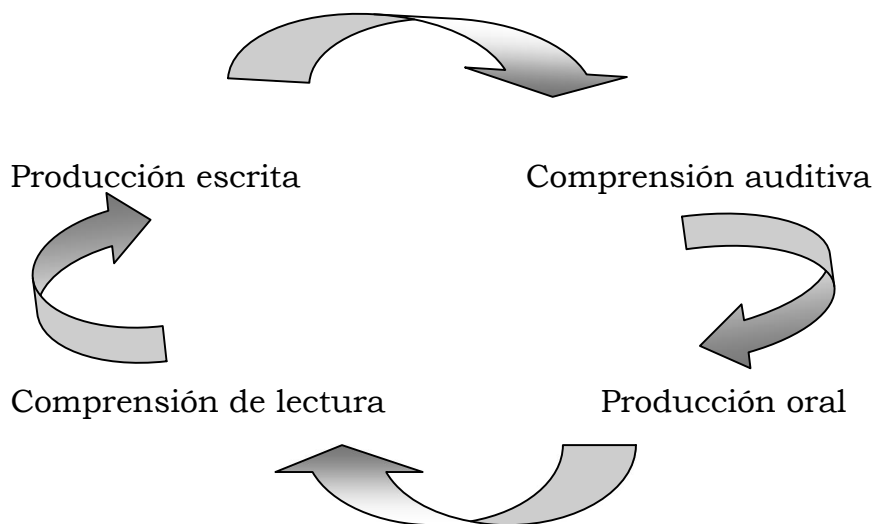
comunicarse correctamente y ser entendido. Estas competencias pueden jugar un papel muy importante cuando los alumnos aprendan las frases idiomáticas dentro del salón de clase y más tarde hagan uso de ellas fuera de él; ya que permitirán al alumno a desenvolverse comunicativamente en diferentes contextos que puedan presentarse.

2.3 Las Cuatro Habilidades

En este apartado se hablará de las cuatro habilidades que se encuentran en el aprendizaje de una lengua extranjera, porque los materiales que van a ser diseñados son por habilidad y otros integrando las cuatro habilidades.

Son dos habilidades receptoras: comprensión auditiva y comprensión de lectura, y dos habilidades productivas: producción oral y producción escrita. A continuación se explicarán cada una de ellas.

La siguiente representación muestra como se relacionan las cuatro habilidades entre sí formando un círculo.



2.3.1 Comprensión auditiva

Todo ser humano cuenta con cinco sentidos: vista, olfato, tacto, oído y gusto. En este apartado se hablará de la comprensión auditiva que se realiza mediante el sentido del oído. La comprensión auditiva se enfoca en la percepción de sonidos y es una operación psicomotora porque cualquier individuo puede recibir información que escucha mediante ondas sonoras y éstas a su vez se transmiten por impulsos que llegan hasta el cerebro y procesa la información. Al mencionar todo este proceso, la comprensión auditiva se lleva a cabo por medio de un procedimiento interno e interactivo en el individuo; un ejemplo de esto sucede en un salón de clase cuando el profesor no puede darse cuenta de cómo el alumno escucha y adquiere la información, sino hasta que existe una respuesta por parte del alumno y de esta manera se sabe que la información fue procesada y entendida (Harmer, 2005: 199).

En el aprendizaje y enseñanza de un idioma extranjero, la comprensión auditiva y la producción oral se encuentran ligadas una con la otra. En una conversación entre dos personas se encuentra un hablante y un oyente, conocidos también como emisor (persona que produce los sonidos) y receptor (persona que comprende las formas de entonación e interpretación). Cuando estas dos personas están conversando, se está realizando un proceso de comunicación porque producen y reciben mensajes.

Como se menciona anteriormente la comprensión auditiva es un proceso no observable, pero un profesor dentro de salón de clase puede verificar la comprensión auditiva del alumno. Lund (Brown, 2001: 259) menciona nueve

formas en las que un profesor puede darse cuenta de la recepción o comprensión del alumno. A continuación se presentaran estas nueve formas.

- Doing – the listener responds physically to a command.
- Choosing – the listener selects from alternatives such as pictures, objects and texts.
- Transferring – the listener draws a picture of what is heard.
- Answering – the listener answers questions about the message.
- Condensing – the listener outlines or takes notes on a lecture.
- Extending – the listener provides an ending to a story heard.
- Duplicating – the listener translates the message into the native language or repeats it verbatim.
- Modeling – the listener orders a meal, for example, after listening to a model order.
- Conversing – the listener engages in a conversation that indicates appropriate processing of information.

Por otro lado se distinguen dos tipos de situaciones auditivas: colaborativa y no colaborativa. La colaborativa se lleva a cabo cuando hay una interacción entre el hablante y el oyente, ya que existe una negociación de significados. La situación no colaborativa es cuando el oyente no tiene que participar con el emisor porque solamente escucha ya que no existe una negociación de significados. Un ejemplo de esta situación colaborativa es una conversación por teléfono o una entrevista y una no colaborativa es escuchar la radio o ver la televisión. Anderson y Lynch (Nunan, 1999: 23) llaman a estas situaciones como recíproca y no recíproca.

Cuando los alumnos se encuentren ante el aprendizaje de frases idiomáticas, la comprensión auditiva será implícita, no se puede aislar, ya que en un salón de clases siempre existirán hablantes y oyentes. En la elaboración de materiales se considerarán algunos puntos que maneja Lund para verificar la recepción o comprensión del alumno (conversación y contestación). La situación auditiva

colaborativa se puede presentar cuando los alumnos hagan uso de los materiales porque se pueden suscitar intervenciones entre maestro y alumnos o entre los mismos alumnos.

2.3.2 Comprensión de lectura

La lectura es una habilidad que se caracteriza por la interpretación de signos o letras en palabras y frases que tienen significado para los individuos (Lee y VanPatten,1995).

La lectura es un proceso en donde el lector ve los símbolos o letras y los transmite desde el ojo hasta el cerebro, cuando estos llegan al cerebro, el individuo forma una imagen o idea de lo leído. Una vez descifrados los símbolos o letras se reproducen, así pues la primera fase del aprendizaje de lectura está ligada a la escritura. Esto ocurre cuando el niño comienza a reconocer las letras combinándolas y formando una palabra.

En 1984 Anderson y Perrazo (Lee y VanPatten,1995: 191-192) definen comprensión de lectura de esta forma: “Comprehension is the process of relating new or incoming information to information already stored in memory. Readers make connections between the new information on the printed page and their existing knowledge”.

Existen dos razones por las cuales todo ser humano efectúa la lectura. Harmer (2005: 200) las llama ‘instrumental’ y ‘agradable’. La primera razón es instrumental, se llama así porque el individuo realiza la lectura por necesidad. Esto consiste en que se necesita información para realizar cierta actividad o

cumplir con algún objetivo específicamente. Un ejemplo de esto pueden ser los instructivos que el individuo tiene que leer antes de utilizar cualquier objeto o producto. La segunda razón, 'agradable', es por satisfacción personal. Esto quiere decir que el individuo se interesa por conocer o saber algo nuevo y realiza la lectura de algunas revistas, libros, etc.

Cuando el ser humano realiza la lectura se puede encontrar en dos situaciones: pasiva o activa. Será una actividad pasiva cuando el lector no interactúe con el texto, porque cuando realiza la lectura no conoce nada sobre ello y todo es nuevo para él. Será una actividad activa cuando el individuo interactúe con el texto, porque el lector tiene conocimiento sobre lo que se está leyendo debido a su propia experiencia.

Dentro de un salón de clases o fuera de él, los alumnos pueden realizar diferentes tipos de lectura. A continuación se mencionarán los tipos de lectura que existen.

- Lectura receptiva: lectura rápida y automática.
- Lectura reflexiva: reflexión que hace el lector con respecto al mensaje del autor.
- Lectura de ojeada: lectura rápida para obtener la impresión general del texto.
- Lectura de búsqueda: localización específica de información dentro del texto.

(Davies,1995 en Nunan, 1999: 251)

Se menciona anteriormente que la comprensión auditiva es un proceso no observable y que el profesor en un salón de clases puede verificar su comprensión

por medio de nueve formas que propone Lund. Esto también ocurre con la comprensión de textos y existen también nueve formas para su verificación.

- Doing - the readers responds physically to a command.
- Choosing - the reader selects from alternatives posed orally or in writing.
- Transferring – the reader summarizes orally what is read.
- Answering – the reader answers questions about the passage.
- Condensing – the reader outlines or takes notes on a passage.
- Extending – the reader provides an ending to a story.
- Duplicating – the reader translates the message into the native language or copies it (beginning level, for very short passages only).
- Modeling – the reader puts together a toy, for example, after reading directions for assembly.
- Conversing – the reader engages in a conversation that indicates appropriate processing of information.

(Brown, 2001: 316)

Después de haber mencionado todo esto con respecto a la comprensión de lectura, que es una habilidad importante en la adquisición de una lengua, se tomarán solamente algunos puntos que se utilizarán en la elaboración de materiales de frases idiomáticas. El alumno realizará una lectura instrumental cuando tenga que leer las instrucciones para elaborar cierta actividad con las frases idiomáticas. También se elaborará una lectura receptiva para realizar las actividades. Se mencionaron nueve formas para la verificación de comprensión de lectura de los cuales se utilizarán: hacer, escoger, y contestar para practicar las frases idiomáticas. La lectura de búsqueda se ve reflejada en los materiales de lectura: 'Help', 'You just don't understand' y 'No time like the las minute'.

2.3.3 Producción escrita

La producción escrita es un proceso de comunicación humana que se realiza por medio de signos visuales. Estos signos visuales son los signos gráficos que conocemos como letras. La producción escrita se lleva a cabo cuando el individuo quiere plasmar sus ideas, sentimientos o información de forma escrita.

La escritura es una habilidad de expresión similar a la producción oral pero difieren porque la expresión escrita es permanente y la expresión oral no. Otra diferencia es que la expresión oral no es formal y compleja como lo es la comprensión escrita. La producción escrita se vincula con la comprensión de lectura porque todo lo que se escribe va dirigido a un lector que comprenderá lo escrito. Existe una diferencia entre escritura y composición; Brown (2001) dice que la escritura es solamente la representación gráfica de la producción oral mientras que la composición es la generación de ideas, organización, estilo, entre otros puntos convencionales. Por otra parte Devorak (Lee y VanPatten, 1995: 214) define escritura y composición de la siguiente manera:

“...writing will be used as a generic term, refers to all their various activities that involve transferring thought to paper. Writing that focuses primarily on the conventions of language form, i.e. grammatical or lexical structure will be termed transcription. The term composition will refer to the skills involved in affectively developing and communicating an idea or making a point”.

En el aprendizaje de una lengua extranjera la producción escrita es una habilidad importante para comunicarse. Flower y Hayes (Lee y VanPatten, 1995: 217) describen cómo es el proceso de escritura. Ellos nos dicen que la escritura se lleva a cabo por medio de un proceso interno que realiza el individuo. El individuo

hace una representación mental del conocimiento para escribir, después genera y ordena sus ideas, así como también tiene el conocimiento del objetivo para la elaboración del escrito.

En 1993, Silva (Brown, 2001: 339) menciona que cuando un individuo se encuentra en el proceso de aprendizaje de una lengua diferente a la suya, elabora escritos basándose en su propia lengua sin tomar en cuenta que existen diferencias socioculturales y diferencias lingüísticas, principalmente con palabras y frases. Con respecto a lo que menciona Silva es importante saber que la elaboración de un escrito puede ser formal o informal dependiendo de a quién vaya dirigido, así como también tener claro el objetivo. El escritor conociendo estos dos puntos claramente, utilizará un vocabulario apropiado.

Por otra parte Nunan (1999: 37) dice que la producción escrita requiere de los siguientes puntos:

- Manejo de la formación de palabras.
- Manejo y seguimiento de reglas de puntuación y ortografía.
- Uso adecuado del sistema gramatical de la lengua para transmitir el mensaje.
- Selección de un estilo apropiado.
- Organización del contenido en oraciones, párrafos y textos.

En este proyecto se hace la descripción de la producción escrita porque los alumnos tendrán que utilizar esta habilidad en cuatro materiales diseñados para el aprendizaje de las frases idiomáticas. La escritura será empleada por el alumno, por esta razón fue necesario mencionar el proceso de escritura. Es fundamental que los alumnos utilicen las frases idiomáticas de forma escrita, pero deberán identificar cuándo, dónde y a quién podrían ir dirigidas en un

escrito o composición que realicen en el futuro. Finalmente, los puntos mencionados por Nunan son importantes. Sin embargo se asume que los alumnos de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés los utilizan adecuadamente por cursos Inglés en semestres anteriores. El profesor podría tomar en cuenta la organización del contenido de las oraciones cuando se utilicen las frases idiomáticas para evitar ciertos problemas de ortografía, estilo y contenido. Los alumnos realizarán una composición en forma de historia (short story), una carta informal, monologo o dialogo y una articulo para una revista.

2.3.4 Producción oral

La producción oral en el aprendizaje de una lengua extranjera juega un papel muy importante porque se produce una negociación de significados entre dos o más personas. La producción oral es un proceso en donde una corriente de aire sale por los pulmones y se modifica por la vibración o no de las cuerdas vocales, por el movimiento de la lengua, el paladar y los labios. El órgano de fonación del ser humano tiene varias funciones y una de ellas es hablar y comunicarse.

En un acto comunicativo se encuentran la expresión, interpretación y negociación de significados (Savignon, 1983 en Lee y VanPatten, 1995: 148). Cuando existe la producción oral es porque el ser humano quiere comunicarse para expresar alguna idea o sentimiento. Existen dos motivos por los cuales se realiza la comunicación, Lee y VanPatten las llaman: la psico-social y la cognitiva-informativa (1995: 150). La psico-social se refiere a que el individuo tiene la necesidad de comunicarse para relacionarse con otras personas. La cognitiva-

informativa existe cuando el individuo requiere de cierta información para llevar a cabo una tarea u obtener algo. Nunan por otra parte, a estos dos tipos de comunicación los llama: interaccional y transaccional (1999: 228). Un ejemplo de transaccional es el material de 'Find someone who...'. Para que exista la comunicación se requieren los siguientes puntos:

- Habilidad de articular correctamente las palabras para ser entendido.
- El manejo adecuado del estrés, ritmo y entonación.
- Un nivel de fluidez aceptable.
- Habilidades transaccionales e interpersonales.
- Habilidad de negociar significados.

(Nunan, 1999: 32)

Cuando estos puntos se desarrollan adecuadamente, la producción oral dentro y fuera del salón de clases es efectiva, y por lo tanto la producción oral y la comprensión auditiva se encuentran presentes y no pueden aislarse debido a que se relacionan entre sí. Existen dos materiales donde se ven reflejadas estas características: 'Role play' y 'Opinion Survey'.

Con el material se pretende que los alumnos utilicen las frases idiomáticas de forma oral para poder comunicarse en diferentes escenarios y así tener la habilidad para negociar significados en diferentes contextos y situaciones. Cuando los alumnos tengan el conocimiento de las frases idiomáticas podrán utilizarlas de forma interaccional. Para llevar a cabo este punto, la competencia comunicativa es importante y cada una de las áreas (competencia gramatical, competencia sociolingüística, competencia discursiva y competencia estratégica).

Se asume que los alumnos de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés cuentan con las cuatro áreas de conocimiento y habilidad antes ya mencionadas. De este modo tendrán que hacer uso de ellas cuando produzcan las frases idiomáticas. En el material para practicar las frases idiomáticas se pretende que los alumnos produzcan estas frases dependiendo de un contexto determinado.

2.3.5 Integración de las Cuatro Habilidades

La comprensión de lectura, comprensión auditiva, producción oral y producción escrita son las habilidades contempladas en el aprendizaje de un idioma. El ser humano se caracteriza por poseer dos formas productivas: oral y escrita, y dos formas receptoras: auditiva y lectora.

Cuando existe la integración de las habilidades durante la enseñanza, los alumnos pueden interactuar naturalmente con la lengua (Oxford, 2001). La práctica interactiva de las habilidades permitirá al alumno producir y percibir la lengua eficazmente.

No se puede hablar del aprendizaje de un idioma si sólo se pretende aprender una sola habilidad. Por ejemplo, si un alumno decidiera tomar un curso de conversación, obviamente el alumno tendría que escuchar el mensaje para posteriormente responder de forma oral y de esta manera ya se utilizan dos habilidades (escuchar y hablar). En este mismo curso se puede suscitar que el profesor pida a sus alumnos entrevistarse con sus compañeros en busca de información específica. El alumno no sólo tendrá que conversar para obtener la

información sino también hacer sus notas y después leerlas para ordenar y dar a conocer la información. En este último caso la producción escrita y la comprensión de lectura también se llevan a cabo. Las cuatro habilidades se encuentran ligadas. En los materiales los alumnos practicarán en una actividad la comprensión de lectura y la producción oral (Dominoes), en otra la comprensión de lectura y producción escrita, en la tercera actividad la producción escrita y comprensión de lectura y la última con comprensión de lectura, comprensión auditiva y producción oral.

A continuación se describirán dos modelos que pueden contribuir para el aprendizaje de frases idiomáticas en el salón de clases.

El modelo 'Task - Based Learning' maneja y distingue dos puntos:

- Target task
- Pedagogical task

El término de 'Target task' se refiere al objetivo que tienen que cumplir los alumnos al comunicarse (¿para qué?). El término de 'Pedagogical task' se refiere a las técnicas que utilizarán los alumnos para que cumplan su objetivo ('Target task') con respecto a la lengua.

Con los dos términos antes mencionados el modelo de 'Task - Based Learning' se basa en las funciones de la lengua (pedir, ofrecer, invitar, etc (Richards & Rodgers, 1992: 65)) de forma espontánea y natural, sin centrarse en la gramática o fonología, pero sí en la competencia pragmática de la lengua (Brown, 2001: 244). Los alumnos pueden integrar las cuatro habilidades para centrarse

principalmente en las funciones de la lengua. Este modelo puede ayudar al aprendizaje de las frases idiomáticas.

Finalmente, las cuatro habilidades se encuentran ligadas y de esta forma se puede practicar la lengua en un contexto más cercano a lo real. Para la elaboración de los materiales, las cuatro habilidades (reading, writing, speaking and listening). El 'Task-Based Learning se considera porque integra las cuatro habilidades de la lengua.

Finalmente todo lo mencionado en este capítulo dos contribuirá para el diseño de las frases idiomáticas; ya que se basarán en teorías de aprendizaje y de enseñanza permitiendo así que los objetivos planteados en el capítulo primero se lleven a cabo de forma uniforme.

Capítulo 3

Frases Idiomáticas

En este capítulo se describen las frases idiomáticas de acuerdo a su forma y estructura. Se muestran las frases que son presentadas en los materiales y su clasificación de acuerdo a algunos autores. Se presenta el uso que tienen las frases idiomáticas en los diferentes tiempos verbales. Se explica la semántica y la lexicología con respecto a las frases, se expone como se pueden aprender el vocabulario y los tipos de vocabulario que existe. Finalmente se muestra algunas estrategias de aprendizaje de vocabulario.

3.1 Descripción

Para el diseño de materiales de frases idiomáticas es necesario definir las. Algunos autores las llaman de diferentes formas y las clasifican de acuerdo a su estructura.

De esta manera, primero se definirán y explicarán las frases idiomáticas y después se presentará su clasificación por sus tipos y categorías.

3.1.1 Definición

Existen diferentes definiciones para las frases idiomáticas. Después de haber revisado varias definiciones sobre ellas, se seleccionaron dos por ser las más claras y completas para la investigación de este trabajo. Las frases idiomáticas

son consideradas como metáforas que forman parte del vocabulario en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Harmer, 2005: 19).

Las frases idiomáticas son frases o expresiones cuyo significado no puede traducirse palabra por palabra, ya que éstas expresan una idea completa dependiendo un contexto determinado (Wehmeier & Sabin, 2000).

El autor Wright (1999: 10) define a las frases idiomáticas de la siguiente manera:

An idiom is an expression with the following features:

1. It is fixed and is recognized by native speakers, you can't make up your own.
2. It uses language in a non literal and metaphorical way.

Después de haber presentado estas definiciones se entiende que una frase idiomática no se traduce palabra por palabra ya que es una idea completa. Además el significado que posee no es literal; por lo tanto contiene un significado metafórico. Cuando se habla de sentido metafórico, se utilizan ideas o palabras de sentido recto a otro figurado (Wright, 1999: 7).

Las frases idiomáticas son consideradas como parte del vocabulario para su aprendizaje. En 1988 Nattinger (Harmer, 2005: 21) clasifica a las frases verbales (phrasal verbs), colocaciones (collocations) y frases léxicas (lexical phrases). Más tarde en 1999, Maggie Baigent (Harmer, 2005: 21) clasifica a las frases idiomáticas (idioms) como *idiomatic or fixed expressions*. Se llaman idiomáticas porque son expresiones que generan una sola idea a pesar que contienen varias unidades léxicas. Anteriormente las frases idiomáticas fueron llamadas de diferentes maneras (Schmitt & McCarthy, 1997: 128)

- Lexical phrases (Corder, 1973)
- Formulaic speech (Wong-Fillmore, 1976)
- Lexical chunks (Lewis, 1993)
- Formulas (R. Ellis, 1994)

3.1.2 Clasificación de frases idiomáticas

Las frases idiomáticas se clasifican de diferentes maneras de acuerdo a su estructura y forma.

Fernando & Flavel (Hatch y Brown, 1995) clasifican a las frases idiomáticas en cuatro categorías.

Expresiones opacas give up the ghost	Expresiones semi-opacas tarred with the same brush
Expresiones semi-transparentes skate on thin ice	Expresiones transparentes no idiomáticas to walk straight ahead

Estos mismos autores explican que las expresiones semi-transparentes son generalmente metáforas (take the bull by the horns) y es más fácil deducir su significado. Mientras que las opacas y semi-opacas son expresiones que, por su contenido léxico, su significado no puede ser deducido tan fácilmente. Por último se encuentran las frases transparentes que no son idiomáticas; son solamente la combinación de palabras para formular una expresión.

Se encontraron otros dos autores que clasifican a las frases idiomáticas de otra manera. Seidi & McMordie (1988:13) clasifican las frases así:

1. Forma regular con significado muy claro: Do the dirty on someone
2. Forma regular con significado no claro: Have a bee in one's bonnet
3. Forma irregular con significado no claro: Go great guns

Esta clasificación es similar a la de Fernando & Flavel, pero existe una excepción porque Seidi & Mordie no consideran las frases transparentes. Ellos consideran forma y estructura mientras que Fernando & Flavel consideran más el grado de opacidad.

A parte de los tres tipos de frases idiomáticas que describen Seidi & McMordie también Fernando y Flavel las clasifican de la siguiente manera:

Frases idiomáticas con adjetivos y sustantivos	A drop in an ocean
Pares de frases idiomáticas	Hit and miss
Frases idiomáticas verbales	Call a spade
Frases idiomáticas con comparaciones	As bold as brass
Frases idiomáticas por categorías	Animales: Buy a pig in a poke. Colores: Be in the black. Partes del cuerpo: Head over heels in love. Clima: It never rains but it pours.

Después de haber revisado las clasificaciones de las frases idiomáticas se van a considerar las dos clasificaciones para su estudio, a continuación se darán a conocer las frases que se utilizarán para el diseño de materiales:

- Give someone the cold shoulder.
- Poke your nose into something.
- Dig your heels in.

- Get cold feet.
- Twist somebody's arm.

La primera frase 'Give the cold shoulder' significa ignorar o tratar de forma indiferente a alguien. La segunda frase 'Poke your nose into something' significa inmiscuirse en asuntos ajenos. La tercera frase 'Dig your heels' significa la determinación que toma cualquier persona por defender su idea o posición que no la cambiará. La cuarta frase 'Get cold feet' significa que cualquier persona adopta un estado de nerviosismo o timidez por realizar algo que ya estaba planeado y no lo realizará. La última frase 'Twist somebody's arm' significa obligar o forzar a alguien a hacer algo que no desea.

Después de dar a conocer el significado de las frases que se van a utilizar en este proyecto, también se clasifican de acuerdo a su forma, estructura y significado.

De acuerdo a la clasificación de Fernando y Flavel las siguientes frases se clasifican en expresiones transparentes por su forma regular y con significado muy claro (porque su significado puede inferirse) de acuerdo a Seidi y McMordie.

Expresiones semi-transparentes
Give the cold shoulder
Poke your nose into
Twist somebody's arm

Frases de forma regular y con significado muy claro.

Expresión semi-opaca

Dig your heels in

Frase semi-opaca de forma regular con significado no muy claro.

Expresión opaca

Get cold feet

Frase irregular con significado no claro

Basándose en la información anterior, se concluye que las frases idiomáticas se clasifican de acuerdo a su forma, estructura y opacidad. Las frases idiomáticas que serán utilizadas para el diseño de materiales, también fueron clasificadas de acuerdo a esas características, para conocer con qué tipo de frases se trabajará.

3.1.3 Uso de frases idiomáticas

Las frases idiomáticas se pueden utilizar en los diferentes tiempos verbales (presente, pasado, futuro, pasado continuo, etc.). Por ejemplo la frase idiomática ‘spill the beans’ que significa revelar un secreto o como en español lo conocemos ‘regar la sopa’ se conjuga en estos cuatro tiempos:

Presente She always <u>spills</u> the beans
Pasado continuo: She <u>was spilling</u> the beans
Futuro: She <u>will spill</u> the beans
Presente perfecto: She <u>has just spilt</u> the beans

Con esto se observa que las frases idiomáticas se pueden conjugar en los diferentes tiempos verbales. Las frases idiomáticas que se utilizan en los materiales aparecen conjugadas en presente, presente perfecto y futuro.

La mayoría de las frases idiomáticas contienen verbos transitivos. Hay que recordar que los verbos transitivos siempre van seguidos de un objeto directo, por ejemplo:

He twists Daniela's arm
verbo objeto directo

En esta frase el verbo 'twist' (torcer) es un verbo transitivo y puede responder a la pregunta ¿qué? Y la respuesta será 'Daniela's arm' (objeto directo).

Comúnmente los verbos transitivos pueden pasarse a voz pasiva, pero en las frases idiomáticas esto no puede ocurrir. Por ejemplo la frase 'give up the ghost'

significa morir. A continuación veremos esta frase en una oración activa y una pasiva.

Activa The man gave up the ghost
Pasiva The ghost was given up by the man

La primera oración que se encuentra en voz activa posee significado y sentido correcto: ‘El hombre murió’, mientras que la segunda oración que se encuentra en voz pasiva no posee significado ni sentido idiomático: ‘El fantasma murió por el hombre’. Flower (1982) menciona que las frases idiomáticas no pueden ser utilizadas en voz pasiva porque pierden su contenido idiomático y se interpretan de forma literal.

Existen frases idiomáticas formales e informales. La mayoría de ellas son informales porque se pueden encontrar de forma oral y escrita en la vida cotidiana, por ejemplo en correos electrónicos, revistas, cartas, libros, periódicos e incluso en programas de televisión, así como también en noticieros. Wright (1999) comenta que es imposible hablar, leer o escuchar sin encontrarse con las frases idiomáticas porque son comunes. Por otro lado Flower (1982: 122) dice lo siguiente:

‘The correct use of an idiom in a language depends, after all, not only on knowing what it means but where to use it effectively’.

Flower menciona lo anterior porque es necesario entender las frases idiomáticas, conocer si la frase que se va a utilizar es formal o informal, también saber en qué situaciones o contextos se pueden utilizar. Se encontró un ejemplo de una frase idiomática que fue utilizada por un político (Wright: 1999: 10).

'The liberals are so far in bed
with Mr Blair that you can't
see them under the duvet'
Conservative politician on TV news

Esta frase se encuentra en un discurso político es informal, pero aún así es correctamente utilizada porque va dirigida a cierto tipo de público.

Las frases que se utilizarán para este trabajo son informales. Esto quiere decir que los alumnos de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés podrán usarlas en contextos correspondientes después de aprenderlas.

3.2 Semántica y Lexicología

La semántica y la lexicología constituyen parte de la Lingüística. La lexicología hace referencia a la lengua y estudia la relación que existe entre las palabras de una lengua en un momento determinado (léxico y la experiencia humana. La Semántica (del griego *semantikos*, 'lo que tiene significado') es la disciplina que estudia el significado de los signos lingüísticos. Cuando hablamos de signos lingüísticos nos referimos a las palabras. Saussure nos habla del signo lingüístico que se conforma de un significado y un significante. El significado se compone de sustancia y forma. La forma da a conocer rasgos clasificatorios como sustantivo,

verbo, plural, singular, masculino, femenino, etc., mientras que la sustancia es el rasgo semántico.

Por otra parte el significado es la imagen conceptual que a su vez puede ser audible o visible. Saussure nos dice que el significado y las significaciones son elementos primordiales y de carácter social, ya que es la comunidad hablante (y no el individuo aislado) la que establece valores de significación para cada significante (los sonidos) y con sólo el asentamiento de esa misma comunidad se consuman los cambios, ampliaciones, restricciones de los significados (Fernández y Báez, 1989: 17).

En este caso las frases idiomáticas son palabras que se encuentran relacionadas por forma y a la vez por el sentido que tiene una palabra con otra para mantener una relación estable. Estas palabras pueden tener cambios de significado por la forma en que se producen, por las causas que lo originan o por los sectores del lenguaje en que se dan (Fernández y Báez, 1989: 19).

La palabra evoca la imagen de la cosa pero en las frases idiomáticas el sentido de las palabras no es literal como ya vimos anteriormente en su clasificación. Todas las palabras se agrupan en dos clases según Heinrich (Fernández, et al, 1989: 49).

Clases Mayores	Clases Menores
Nombre	Artículo
Verbo	preposición
Adjetivo	Conjunción
Adverbio	Pronombre

Las clases mayores también son llamadas como palabras plenas o auto semántica mientras que las otras son palabras vacías o sinsemánticas. La lexicología se ocupa de las palabras y de los morfemas que se encuentran en las palabras (unidades significativas). El morfema es la unidad mínima de significación. Existen dos clases de morfemas: lexema y gramema. El lexema tiene el contenido semántico pleno y el gramema es la marca de relación gramatical ejemplo:

Am-or

Am-ante

Am-aba

Am-able

Se dice que todos los lexemas son palabras porque también pueden ser lexemas frasales como lo indica su nombre 'frases'. En español tenemos como lexemas frasales 'Dar gato por liebre', 'Meterse en camisa de once varas'. Estas frases son semánticamente idiomáticas y su significado no es literal así como las frases idiomáticas en inglés 'Get cold feet' ó 'Give somebody the cold shoulder'. Estas frases contienen significado figurado idiomático o metafórico.

Los lexemas frasales se componen de unidades léxicas. Por otra parte la lexicología solamente hace referencia a la lengua y no al habla. La lengua es el lenguaje propio de un pueblo o nación (noción teórica) y el habla es la producción de sonidos que realiza un grupo social (noción práctica) (Pastora, 1990: 12).

El conjunto de las palabras de una lengua tiene tres fuentes básicas según Pastora (1990: 13).

- a) Voces patrimoniales (palabras procedentes de latín y de las lenguas primitivas).
- b) Préstamos de otras lenguas.
- c) Palabras de nueva creación que la lengua crea con sus medios estructurales.

Las frases idiomáticas se encuentran en la tercera fuente básica ya que los individuos crean sus propias frases de acuerdo a su comunidad por que llegan a un acuerdo (Pastora 1990: 13).

3.3 Aprendizaje de vocabulario

Primero se tiene que hacer una distinción entre vocabulario y léxico. El léxico hace referencia a la lengua y el vocabulario hace referencia al habla. Genouvrier (Pastora, 1990: 60) define al léxico como el conjunto de vocablos que están a disposición del locutor en un momento determinado mientras que vocabulario es el conjunto de vocablos efectivamente empleados por el locutor en un acto de habla concreto.

También existe una diferencia entre adquisición y aprendizaje. Lyons (1993: 11) nos dice que la adquisición es el proceso por el cual el individuo logra un dominio fluido de su lengua nativa, mientras que McLaughlin (1987) nos dice que el aprendizaje es el proceso cognitivo que ayuda a regular y guiar la ejecución de la información que se recibe.

En el aprendizaje de vocabulario Luria (Pastora, 1990: 50) distingue tres unidades funcionales en el cerebro que son necesarias en la actividad mental:

- Para regular el tono y la vigilia.
- Para obtener, procesar y ordenar la información.
- Para programar, regular y verificar la actividad mental.

Estas tres unidades son mencionadas para considerar como el alumno codifica el vocabulario para más tarde ejecutarlo.

Se investigo que también existen dos formas para el aprendizaje de vocabulario: la intencional y la casual. La forma intencional como lo indica la palabra es por intención de forma directa (con esto se quiere decir que la palabra es indispensable para comunicarse y no puede pasar desapercibida). Cuando ocurre la intencional el alumno tiene que producir de forma oral y escrita para comunicarse en otra lengua, lo que ocasiona que el estudiante tenga que conocer nuevo vocabulario para expresarse correctamente.

La casual es incidental que se lleva cabo a través de la exposición (esto ocurre cuando la palabra es escuchada por primera, parece ser atractiva e importante y se integra). Cuando es incidental el alumno se encuentra expuesto por que recibe un 'input' que puede ser por medio de la comprensión auditiva o comprensión de lectura y esto da la oportunidad de que el alumno pueda negociar el significado del nuevo vocabulario y preguntar por su significado de acuerdo al contexto. Este tipo de aprendizaje se puede apreciar en uno de los materiales de comprensión de lectura (texto 2) en donde se tiene que inferir el significado de las frases idiomáticas contenidas en el texto.

A continuación se mencionaran los tipos de vocabulario que existen.

3.3.1 Tipos de vocabulario

Se revisaron varios libros y publicaciones en donde el vocabulario es clasificado de diferentes formas de acuerdo a su tipo.

- ‘Vocabulario activo’ que se refiere a conocimientos activos que son utilizados de forma espontánea.
- ‘Vocabulario pasivo’ son los vocablos que se comprenden e interpretan cuando no son presentados anteriormente.
- ‘Vocabulario frecuente’, como lo indica su nombre la frecuencia en que se utiliza lingüísticamente, esto quiere decir que se encuentra activo y está disponible cuando se necesita.
- ‘Vocabulario disponible’ son las palabras frecuentes y palabras familiares que se utilizan inmediatamente por su necesidad.
- ‘Vocabulario usual’ tiene que ver con las palabras que normalmente se dicen o se hablan en cierto grupo lingüístico. En este tipo de vocabulario entran los conceptos de uso y norma. Uso se refiere a que la lengua es practicada por la mayoría de los usuarios de un grupo social determinado y norma, como un conjunto de prescripciones explícitas o implícitas en donde se tiene que hacer un uso perfectamente bello del lenguaje en función del medio socio-cultural (Pastora, 1990: 63).
- ‘Vocabulario específico’ son vocablos exactos y precisos que se encuentra en campos científicos, técnicos y profesionales.

Se considera que las frases idiomáticas al ser presentadas a los alumnos contienen palabras activas y usuales pero cuando funcionan dentro de frases hacen expresiones que generan una sola idea a pesar que contienen varias unidades léxicas y pueden ser implícitas o explícitas de acuerdo a su función en el medio socio cultural (contexto).

3.3.2 Estrategias de aprendizaje de vocabulario

Existen cuatro estrategias que ayudan al aprendizaje de nuevo vocabulario para que permanezcan en la memoria y después no se olviden de acuerdo a Schmitt (2002: 44).

- Adivinar significados por contexto: se refiere principalmente a inferir significados de palabras desconocidas.
- Utilizar prefijos, sufijos y raíces: conocimiento de la palabra para crear más palabras a partir de una.
- Uso del diccionario: saber qué tipo de palabra es en una oración o contexto determinado.
- Evaluación del conocimiento del vocabulario: uso del aprendido en diferentes contextos de forma espontanea.

En los materiales se encuentra la estrategia de adivinar significados por contexto, principalmente en comprensión de lectura y comprensión auditiva. La estrategia de evaluación del conocimiento se refleja en los materiales de producción oral y producción escrita porque hacen uso de las frases para su evaluación.

Existe una taxonomía de estrategias de aprendizaje de vocabulario que fue propuesta por Bialystok (1981), O' Maller, Chamotor (1987), Rubin (1987) y Oxford (2001).

En esta taxonomía se encuentran:

- Estrategias por descubrimiento
- Estrategias para la consolidación

Las estrategias por descubrimiento se encuentran principalmente la lista de palabras, imágenes, textos, análisis de una conversación, parafraseo, entonación y gestos. Estas estrategias sirven principalmente para que los alumnos conozcan el vocabulario a través de su propia interpretación y material que se les presenta y hagan un reconocimiento o aprendizaje por contexto. Esta estrategia se encuentra en los materiales de comprensión de lectura y en comprensión auditiva. Un ejemplo de esto es el material de 'Note taking' y 'Multiple Matching' que son de comprensión auditiva donde el alumno identifica las frases idiomáticas y las interpreta de acuerdo al contexto. El material de comprensión de lectura de 'Body idioms quiz' y 'You just don't understand' reconocen las frases por imagen y por contexto.

Por otra parte se encuentran las estrategias por consolidación que son repetición verbal y escrita, en estas se encuentran la conexión de una palabra con una experiencia personal, agrupación de palabras, conversaciones e imágenes. Este tipo de estrategias se refleja en los ejercicios de producción oral y producción escrita, un ejemplo de estos se encuentra en el material de 'Free writing' en donde

los estudiantes tienen que utilizar las frases idiomáticas para crear un monólogo o una conversación; en la producción oral se encuentra 'Role play', aquí los alumnos representan ciertas situaciones planteadas utilizando las frases idiomáticas.

Se considera que estas dos estrategias pueden ayudar al aprendizaje de las frases idiomáticas porque pueden descubrirlas y consolidarlas para usarlas en diferentes contextos.

Con todo lo descrito en este capítulo se dio a conocer lo que es una frase idiomática, como se clasifica de acuerdo a su forma, estructura y opacidad.

Después de describir las frases idiomáticas, clasificarlas y presentar aquellas que se utilizaran en los materiales. En el siguiente capítulo se presentarán las características del diseño de materiales, el diseño y la descripción de los materiales; así como también las consideraciones pedagógicas a seguir.

Capítulo 4

Propuesta de materiales complementarios para la práctica de frases idiomáticas

En este último capítulo se describen las características que deben contener los materiales. Se muestran las cualidades y los aspectos educativos, lingüísticos y psicolingüísticos que se deben considerar para el diseño. Se presentan los objetivos generales y específicos de cada habilidad en los materiales así como la integración de las mismas. Por último la propuesta de materiales en donde se encuentran las fichas pedagógicas de cada material, consideraciones pedagógicas y los mismos materiales

4.1 Características de los materiales

En este capítulo se darán a conocer las características que se tomaron para el diseño de materiales.

En cualquier propuesta de materiales se deben considerar las teorías de aprendizaje y de enseñanza porque por medio de éstas los materiales deben tener ciertas características. Las teorías de aprendizaje y de enseñanza se tienen que ver reflejadas en los materiales. Esto ocurrirá cuando los alumnos hagan uso y practiquen con ellas porque a través de su interacción con los materiales se lograra ciertos objetivos específicos por habilidad.

En una investigación sobre la adquisición de una segunda lengua Tomlinson (2005: 21) llega a mencionar características elementales que deben cumplir los

materiales, de todas las que él menciona se tomaron solo unas de ellas para el diseño, a continuación se mencionarán:

- Los materiales deben causar un impacto (a través de lo novedoso, la variedad y lo atractivo).
- Los materiales deben ayudar a los alumnos a sentirse cómodos.
- Los materiales deben ayudar a los alumnos a desarrollar confianza con ellos mismos (envolver a los alumnos en tareas que propicien desafíos para lograr ciertos objetivos).
- Lo que esta siendo enseñando debe ser percibido por los alumnos como relevante y útil (Krashen, 1982; Wenden, 1987; Stevick, 1996).
- Los materiales deben requerir y facilitar la propia inversión del estudiante (a través de dar la oportunidad a los estudiantes de sentirse responsables y de tomar sus propias decisiones por medio de la motivación para que ellos mismos realicen su propio aprendizaje de la lengua (Rutherford & Sharwood-Smith, 1998; Tomlinson, 1994).
- Los materiales deben exponer a los alumnos a un uso auténtico de la lengua (principalmente para enriquecer y variar la presentación en el cual puede incluirse lo no planeado, lo semi planeado y lo planeado de un discurso para estimular una respuesta mental).
- Los materiales deben proporcionar a los alumnos oportunidades para el uso de la lengua meta para lograr objetivos comunicativos (esto es para automatizar el procedimiento del conocimiento y verificar la efectividad de su hipótesis (Swain, 1985) y desarrollar su competencia estratégica (Canale & Swain, 1980)).
- Los materiales deben considerar efectos positivos de instrucción que no permitan confusión (por lo tanto no debe esperarse la producción efectiva inmediatamente después de la presentación pero debe asegurarse de que exista un reciclaje y una amplia exposición de elementos para un uso comunicativo).
- Los materiales deben considerar los diferentes tipos de aprendizaje que tienen los alumnos (por lo tanto deben cubrir ciertas necesidades con alumnos que predominen más en lo visual, auditivo, kinestético, analítico, global, dependiente, independiente).
- Los materiales tienen que considerar que los alumnos tienen diferentes actitudes afectivas (Wenden & Rubin, 1987) (además los materiales tienen que ofrecer una variedad de opciones).
- Los materiales deben incrementar el aprendizaje de forma intelectual y emocional que estimulen el lado derecho e izquierdo

del cerebro (a través de actividades no comunes en donde existan diferentes formas de procesamiento).

- Los materiales deben ayudar a los alumnos a desarrollar una conciencia y sensibilidad en aspectos culturales (Byram & Fleming, 1998; Tomlinson 2000).
- Los materiales deben reflejar la realidad del uso de la lengua.

(Tomado y traducido de Tomlinson, 2005: 21)

Estas características antes mencionadas son las que se verán principalmente reflejadas en los materiales propuestos para la práctica de las frases idiomáticas.

Sin embargo se consideraron otros puntos importantes, Tomlinson (2005) nos menciona también que existen ciertas cualidades que los materiales tienen que cumplir para la práctica:

- Da a los alumnos algo extra que se puede tomar fuera de la lección.
- Enseñan algo que los alumnos pueden usar.
- Da a los alumnos sensaciones de logro.
- Practica los puntos de aprendizaje de forma interesante y novedosa.
- Proporciona una experiencia de aprendizaje agradable.
- Proporciona oportunidades de auto evaluación del aprendizaje.

Estas cualidades también se presentan en los materiales, para que la práctica de las frases idiomáticas sea mejor y de forma diferente al libro.

Nobbilit menciona que para el diseño de actividades didácticas se debe de tomar en cuenta los aspectos educativos, lingüísticos y psicolingüísticos (Stern, 1983: 175).

Cuando se habla de contexto educativo se refiere principalmente a la población a quien van dirigidos los materiales. En este caso los materiales van dirigidos a los

alumnos de quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés. El contexto educativo se menciona en el capítulo I de forma más detallada.

Por otra parte tenemos el aspecto lingüístico que abarca conceptos e información gramatical descriptiva y contrastiva. Las frases idiomáticas tienen un punto gramatical dependiendo del contexto. En el quinto semestre en la unidad donde se presentan “Body idioms” todas las frases se encuentran en diferentes tiempos gramaticales (pasado, presente perfecto, tercer condicional, etc) debido a que los alumnos ya tienen conocimientos previos y usan las diferentes estructuras gramaticales ya que las poseen porque se encuentran en un nivel avanzado para presentar el examen de Cambridge Certificate in Advanced English (CAE).

Los aspectos psicolingüísticos son los aspectos relativos al proceso de enseñanza-aprendizaje. Se tomaron en cuenta el cognitivismo y el enfoque comunicativo para la realización de los materiales. En este punto se consideran las habilidades lingüísticas que son la producción escrita y la producción oral, la comprensión auditiva y comprensión de lectura.

4.2 Elaboración de los objetivos con base en las actividades

En este apartado se delimitan los objetivos generales y específicos de los materiales por habilidad para la presentación de frases idiomáticas.

Comprensión auditiva.

Objetivo general

El alumno será capaz de identificar las frases idiomáticas de las partes del cuerpo en diferentes situaciones o contextos.

Objetivos Específicos:

- Seleccionará la respuesta correcta de acuerdo a las diferentes situaciones que se escuchen.
- Escuchará y seleccionará a la persona correcta de acuerdo a su descripción y de esta forma reconocerá el significado de las frases idiomáticas.
- Escuchará a 5 personas y seleccionará de una lista de lo que están hablando.
- Identificará y transcribirá las frases idiomáticas que se escuchen en el discurso.

Comprensión de Lectura

Objetivo General

El alumno identificará las frases idiomáticas en textos a través de diferentes actividades.

Objetivos Específicos

- Seleccionará imágenes para completar oraciones que contienen frases idiomáticas.
- Inferirá el significado de palabras para la resolución de los ejercicios.
- Identificará y relacionará la información con cada autor que corresponda.
- Leerá el texto y escogerá la respuesta correcta A, B ó C enfocándose en las frases idiomáticas del cuerpo que se encuentran en el texto.

Producción escrita

Objetivo general

El alumno utilizará las frases idiomáticas de forma escrita en diferentes contextos y situaciones planteadas.

Objetivos específicos

- Creará una historia insertando una frase que se le pide, utilizando las frases idiomáticas.
- Escribirá una carta en donde tiene que emplear las frases idiomáticas.
- Escribirá un monólogo o conversación utilizando las frases idiomáticas.
- Escribirá un artículo para una revista haciendo uso de las frases idiomáticas.

Producción oral

Objetivo General

El alumno utilizará las frases idiomáticas en diferentes contextos y situaciones de forma oral.

Objetivos Específicos

- Describirá las frases idiomáticas e identificará de cuál de ellas se está hablando.
- Entrevistará a sus compañeros para obtener información específica relacionada con las frases idiomáticas.
- Actuará y empleará las frases idiomáticas en diferentes situaciones planteadas.

- Entrevistará y reportará opiniones de situaciones específicas utilizando las frases idiomáticas.

Integración de las habilidades

Objetivo General

El alumno utilizará las frases idiomáticas integrando las habilidades: producción oral y escrita, comprensión de lectura y auditiva.

Objetivos Específicos

- Jugará domino de frases idiomáticas donde tendrá que leer, identificar, relacionar y dar un ejemplo de ellas con su información personal.
- Identificará las frases idiomáticas en una sopa de letras y después escribirá una oración con cada una de ellas.
- Completará un crucigrama utilizando las frases idiomáticas donde corresponden.
- Relacionará cada frase idiomática con su significado correspondiente y dará un ejemplo.

4.3 Propuesta de materiales

La siguiente propuesta de materiales se realizó con el fin de que los alumnos aprendan las frases idiomáticas a través de la práctica, después de ser presentadas con el libro de texto. Los materiales contienen objetivos y se consideraron las teorías de enseñanza y aprendizaje para su elaboración.

Se crearon cuatro materiales de comprensión auditiva, cuatro de comprensión de lectura, cuatro de producción escrita, cuatro de producción oral y cuatro de integración de las cuatro habilidades. Cada habilidad tiene un objetivo general y cada material un objetivo específico. Algunos materiales son adaptados y otros son de creación propia.

4.3.1 Fichas pedagógicas

Se realizaron fichas pedagógicas que ayudarán al docente a utilizar el material propuesto de forma correcta. Estas fichas contienen un objetivo específico, habilidad a practicar, actividad a realizar, descripción del material, extensión, tipo de interacción, tiempo estimulado, respuestas, producción y año de publicación. En las fichas de comprensión auditiva se encuentran las transcripciones de las grabaciones.

4.3.2 Materiales

Los materiales se presentan en el siguiente orden: comprensión auditiva, comprensión de lectura, producción escrita, producción oral e integración de las cuatro habilidades. A continuación se mostrarán los materiales, en donde primero aparecen las fichas e inmediatamente después las actividades.

4.3.2.1 Listening

Este apartado consiste en presentar los cuatro materiales propuestos para la práctica de las frases idiomáticas. Primero se presenta la actividad, en donde se

encuentra la ficha pedagógica. Cada ficha presenta el objetivo de la actividad y características específicas de cada uno de los materiales. Se hace mención de aquellos materiales que fueron adaptados y otros que fueron de creación propia. Cada material tiene un nombre que a continuación se mencionarán y que aparecen en el siguiente orden:

- Material 1 Multiple choice.
- Material 2 What does it mean?
- Material 3 Multiple matching.
- Material 4 Note taking.

Se recomienda que al hacer uso de estos ejercicios de comprensión auditiva sean escuchadas las grabaciones dos veces para que de esta forma consideren los alumnos que a nivel CAE solo se permite esto.

Las grabaciones fueron realizadas con ayuda de nativo hablantes del idioma inglés y profesores de 'The Anglo Mexican Foundation'.

Cada material de comprensión auditiva contiene una introducción a las actividades y en la ficha pedagógica se menciona la pista.

Listening 1 Multiple Choice	
Clasificación:	Comprensión auditiva
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Seleccionará la respuesta correcta de acuerdo a las diferentes situaciones que se escuchen.
Actividades:	Comprensión auditiva y resolución de ejercicios.
Descripción del material:	Cinco conversaciones en diferentes situaciones, dando una idea específica de lo que se está hablando, enfatizando frases idiomáticas.
Extensión del material:	una hoja
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	1a 2b 3c 4a 5 a
Producción:	CAE Practice Test Plus 2. Kenny Nick & Sunderland Peter
Año de publicación:	2001
Arely López. 2008.	

TRANSCRIPCIÓN

(Adapted from *CAE Practice Test Plus 2*)

You'll hear people talking in five different situations. From questions 1-5 choose the best answer, A, B, or C.

1

A: Where have you been lately? I've been calling you all day, sending you e-mails what's the matter?

B: Nothing especial, it's just that I've been working so hard.

A: Are we having dinner tonight?

B: I don't think so; I have to finish my project.

A: Tomorrow?

B: Mmm... I can't

A: Why so many excuses? Don't you want to see me?

B: I don't... all right? (despectively).

2

I mean, you know I was looking for a new promotion. My mum goes on and on and never knows when to stop. She never seems to realize that people have to be better by themselves. Added to which, of course, I have to move to another country, I was worrying over how I was going to accept that promotion, she doesn't want to leave her house alone and pretends to be in bad conditions to move with me.

3

It's always exciting when a new exhibition opens. Especially one where you know your own work is hanging. I was given the opportunity to show my art some years ago. Just thinking of all the critics and envious artists made me change my mind. I could have become famous but I was so fearful and ran away, I can't believe it!

4

A: Hi mom, I've already decided to buy the red car!

B: What are you talking about? Your father hasn't agreed yet

A: So? ... but mmm he might accept with your help.

B: Ok, darling. I'll try to convince him.

5

Hi, Celia, it's me. Yes, I'm at the airport. No, no. I've got my passport. Look, I'm really upset and I need to tell you this before leaving. I have a problem with my husband because whenever he phones you give him information he shouldn't get. I've told you a 1000 times not to tell him anything. You are not helping me by doing this...

MATERIAL 1
Multiple Choice

You'll hear people talking in five different situations. From questions 1-5 choose the best answer, A, B, or C

1. You hear a man talking to a woman. What does he complain about?
 - A She has been giving him the cold shoulder lately.
 - B She has been poking her nose into his problems.
 - C She has been twisting his arm.

2. You hear a woman talking to her friend on the phone. What has happened?
 - A Her mother got the cold feet to move in another city.
 - B Her mother dug her heels in moving and insisted on staying.
 - C Her mother was under the weather to move.

3. You hear an artist talking about an exhibition. What was her experience?
 - A Almost everybody gave her the cold shoulder after the exhibition.
 - B She was all eyes in the exhibition.
 - C She got cold feet before the exhibition.

4. You hear a boy talking to his mother. What is the mother going to do?
 - A Try to twist his father's arm.
 - B Try to stab his father's in the back.
 - C Try to get on his father's nerves.

5. You hear a business woman talking to her assistant over the phone. What is the reason for her call?
 - A To tell her to stop poking her nose into her personal life.
 - B To tell her to catch her husband's eye.
 - C To give her the sack.

Listening 2 What does it mean?	
Clasificación:	Comprensión auditiva
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Escuchará y seleccionará a la persona correcta de acuerdo a su descripción y de esta forma reconocerá el significado de las frases idiomáticas.
Actividades:	Comprensión auditiva y resolución de ejercicios.
Descripción del material:	Cinco conversaciones en diferentes situaciones, dando una idea específica de lo que se está hablando, enfatizando frases idiomáticas.
Extensión del material:	una hoja
Tipo de interacción:	Parejas
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	a4 b2 c1 d3 e5
Producción:	Vocabulary, Games and Activities. Watcyn-Jones P & Howard
Año de publicación:	2001
Arely López. 2008.	

Transcripción

(Adapted from: Vocabulary, Games and Activities. Penguin Books.)

Write number 1 next to the person who ignores people.

Write number 2 next to the person who doesn't want to oblige someone to do something.

Write number 3 next to the person who was afraid of something.

Write number 4 next to the person who does what he/she wants and never changes position.

Write number 5 next to the person who interferes in others people's affairs.

Material 2

Body Idioms

WHAT DOES IT MEAN?

Work in pairs or group of three. Listen to your teacher saying some sentences and write a number from 1 to 5 in the box next to the correct speech bubbles according to the idea that fits better with each one.

a) "I don't care about what people say, I usually dig my heels in doing what I wish".

b) "I never twist my girlfriend's arm to do what I want".

c) "I give the cold shoulder to my friends when they offend me".

d) "I get cold feet when I have to perform the bunging jumping".

e) "She never considers other people and pokes her nose into others' business".

Listening 3 Multiple Matching	
Clasificación:	Comprensión auditiva
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Escuchará a 5 personas y seleccionará de una lista de lo que están hablando para identificar información específica para su selección.
Actividades:	Comprensión auditiva y resolución de ejercicios.
Descripción del material:	Cinco monólogos en diferentes situaciones en su primer día de trabajo.
Extensión del material:	una hoja
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	1c 2e 3a 4b 5d
Producción:	Advanced Listening and Speaking. CAE. Gude Kathy.
Año de publicación:	2001
Arely López. 2008.	

Transcripción

(Adapted from *Advanced Listening and Speaking. CAE*).

You will hear five different people talking about their first day at work. For questions 1-5, choose from the list A-E what each speaker says. Use the letters only once.

1

I didn't really know what to expect on my first day at work. Obviously it wasn't the first interview I'd been to, well it was in fact my second. Someone had shown me around the building but I didn't really take much notice of what I was told. I was so nervous and my impression was that everyone seemed cheerful and pleasant. Nothing is too much trouble, even if it means explaining something to

me for the tenth time. Nobody ever makes me feel that I'm being a nuisance. I was on the verge of running home, in other words I did.

2

I remember feeling so excited on my first day as a manager. My mum had bought me a completely new outfit. Dark suit, high heels – I thought I looked great – smart city office worker – but the feeling didn't last long. My co-workers didn't respect my ideas and orders and I couldn't believe it when I was finally shown the report to change some particular points that were discussed before. I got the impression they had forgotten who I'm. Anyway, I didn't change my mind and continued working as I had said.

3

The people who had interviewed me were very friendly and I was quite relaxed about starting work. On my first day I arrived too early, but the girl in reception told me to wait and someone would call me in. Well I waited for ages and felt pretty stupid with everyone rushing past, either ignoring me or just staring at me.

Eventually a man came up to me, and without even asking me my name, just told me to follow him. He hardly looked at me and was rude; he walked in silence along endless miles of corridors, until he opened a door and said 'in here'. I felt like going home.

4

When I started to work with the company, they gave me a handbook to read through so that I would have some idea of the background of their business. So, of course, I read it very carefully as I thought they might check to see how much I could remember. Anyway, I was asked whether I'd read the handbook, then taken to an area, and I was told to do things differently from the handbook. I felt like screaming. The man told me that it was my obligation to do it even if that wasn't my work.

5

I knew it was a big organization and it was going to take me time to find out how it works. But at my interview they told me I'd start off with two weeks' training which sounded fine. Anyway, when I turned up the woman who ran the training was ill, so instead of sending me home they said I should try to pick things up as I went along. In fact I was asked to answer some questions or give an opinion about things that I don't know, I just I didn't have a clue what anyone was talking about. I just spent three days observing and hearing stupid things and they were all so busy and noticed that I just sat there, getting paid for doing nothing .

Material 3

Multiple Matching

You will hear five different people talking about their first day at work. For questions 1-5, choose from the list A-E what each speaker says. Use the letters only once.

A I was given the cold shoulder

Speaker 1

B Someone twisted my arm

Speaker 2

C I really got cold feet

Speaker 3

D I didn't poke my nose into other areas

Speaker 4

E I dug my heels in

Speaker 5

Listening 4 Note Taking	
Clasificación:	Comprensión auditiva
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Identificará y transcribirá la definición de las frases idiomáticas que se escuchan en el discurso.
Actividades:	Comprensión auditiva y resolución de ejercicio por cada frase idiomática.
Descripción del material:	Monologo en donde se describen las frases idiomáticas de forma muy precisa.
Extensión del material:	una hoja
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	20 minutos
Respuestas:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To twist someone's arm (to oblige someone to do sth). 2. To poke your nose into(to interfere into other's people business). 3. To get cold feet (to get nervous). 4. To give the cold shoulder (to ignore someone). 5. To dig your heels in (never change position).
Producción:	Advanced Listening and Speaking. CAE. Gude Kathy
Año de publicación:	2001
Arely López. 2008.	

Transcripción

(Adapted from *Advanced Listening and Speaking. CAE*)

Listen to the following lecture. Write down the body idioms that are mentioned and write a brief definition next to them.

Helena Smith: I'm often asked how I spend my day. I think people imagine I just stand in front of the camera, talk a bit about the wind and the rain, point at the weather charts and then go home. I wish! There's actually far more to the job and of course most of it goes on behind the scenes, which viewers never get to see.

Altogether there are 18 of us at the television weather centre who work in shifts which last twelve hours, from eleven in the morning to eleven at night. So it's a pretty long working day and nobody twists our arms to do it. We like what we do and besides we have to do it because it's our job. If I'm doing the day shift, when I arrive on duty I'm given a written sheet in the form of a report from the person who's been doing the night shift. This means that the handover from one shift to the next is as smooth as possible and the first thing I have to do is to read through it very carefully. I also get detailed, up-to-the-minute guidance from the Chief Weather Forecaster and it's my job to pull out the important facts and nobody else can poke their noses into this and decide what the weather story for the day is going to be.

At that stage I will contact the Chief Forecaster to check the latest updates to the forecast and ask any questions. And then around 11:30 am those of us on duty will meet in what we call the weather studio. This is an opportunity for the producer to learn about the weather story for the day and make decisions about the maps and charts which are going to be used in the broadcast.

After the meeting we begin work on the writing. When everything is complete, it's time to get ready to go in front of the camera. The scripts which we produce are used by the radio station as well as the television network. So, I never get cold feet before the recording.

The rooms where we record the program are very strange. There are no cameramen, no floor managers, no sound engineers. Absolutely nobody! They give us the cold shoulder because everything is all remote-controlled. So the only thing you have to do is to press a button for the lights and the microphone to operate the equipment. Even the height of the camera is adjusted automatically.

There is a director who counts you in and out so you know when to start and when to finish, and he or she speaks to you through a tiny ear-piece which is placed in your ear. Then when the broadcast is over, it's back to updating the information in order to prepare for the next one.

I'm often asked whether we get to choose our own clothes or they're chosen for us. Well, we all choose our own although some directors dig their heels in telling us to wear some specific colours and not to wear certain things like patterns or stripes.

Material 4

Listen to the following lecture. Write down the body idioms that are mentioned and write a brief definition next to them.

BODY IDIOMS

DEFINITION ACCORDING
TO THE TAPE

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

4.3.2.2 Reading

En esta sección se presentan los materiales de comprensión de lectura. Son cuatro materiales y cada uno tiene sus objetivos específicos en la ficha pedagógica. Tres materiales son adaptados y uno de creación propia. Cada texto tiene su propio nombre y a continuación se presentan en el siguiente orden:

- Material 1: Body idioms quiz.
- Material 2: Help!
- Material 3: You just don't understand.
- Material 4: No time like the last minute.

En estos textos los alumnos realizarán la lectura llamada instrumental, porque necesitan información para realizar cierta actividad o cumplir con algún objetivo específicamente. También realizarán la lectura reflexiva: reflexión que hace el lector con respecto al mensaje del autor y la lectura de búsqueda: localización específica de información dentro del texto.

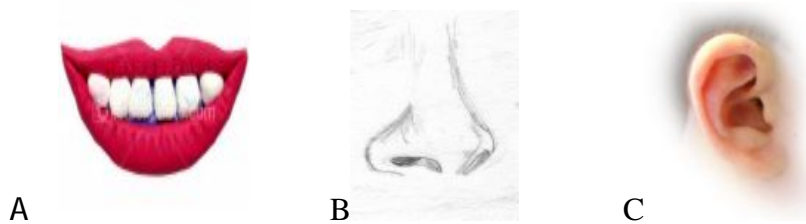
Reading 1 Body Idioms Quiz	
Habilidad:	Comprensión de lectura
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Seleccionará imágenes para completar oraciones que contienen frases idiomáticas.
Actividades:	Reconocer la imagen del cuerpo que complete la oración.
Tema:	Body Idioms
Descripción del material:	Prueba de conocimiento de frases idiomáticas del cuerpo con oraciones específicas en donde se puede seleccionar una de las tres opciones.
Extensión del material:	Dos hojas
Tipo de interacción	Individual
Tiempo Estimulado	10 minutos
Respuestas	1b 2a 3c 4c 5c
Producción:	Propia
Año de publicación:	Agosto 2008.
Arely López. UNAM/IPN. 2008	

Material 1

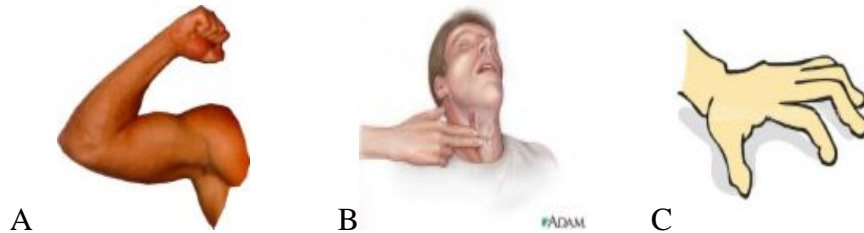
Body Idioms Quiz

Read the following sentences and complete them with one picture.

1. She's had a lot of trouble lately because she usually pokes her _____ into other people's business.



2. I wouldn't have gone to the wedding if my boyfriend hadn't twisted my _____.



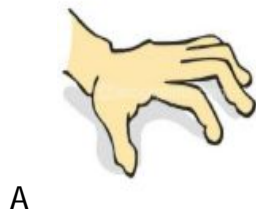
3. They dig their _____ and will never change their ideas about religion.



4. Don't give me the cold _____ when I'm talking to you.



5. If I saw mice around me, I would get cold _____.



Pictures taken from <http://www.googlepictures.com>

Reading 2 Help!	
Habilidad:	Comprensión de lectura
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Inferirá el significado de palabras para la resolución de los ejercicios.
Actividades:	Lectura de problemas y resolución de ejercicios.
Tema:	Problemas cotidianos de personas pidiendo consejos.
Descripción del material:	Párrafos descriptivos de situaciones específicas utilizando frases idiomáticas
Extensión del artículo:	3 hojas
Sinopsis:	La lectura nos lleva a través de situaciones problemáticas y chuscas en donde se nos hace la pregunta de qué haríamos si estuviéramos en esas situaciones.
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	20 minutos
Respuestas:	1b 2e 3a 4d 5c
Producción:	Web Site: Php Group © 2001, 2005 http://www.problempages.co.uk/forum/index.php
Año de publicación:	Julio 2008.
Arely López. 2008.	

Material 2

Skills development - inferring meaning

Help!

1 Have you ever written to a problem page? Would you do it if you were desperate? Discuss with a partner.

2 Read the extracts below. What are the problems? What would you do? What advice would you give them?

A My best friend split up with her boyfriend in August last year and she's had a really hard time getting over it. I've stood by her, cancelled my own plans when she's needed a shoulder to cry on, listened to the break up story and her reasoning behind it over and over again, and put her up many a night when she's had nowhere to stay. Don't get me wrong I don't regret giving up my own plans to help her or even the bags I've had under my eyes the next day when I've only had a few hours sleep, it's the fact now that she's met a new man (which I'm happy for her) she seems to have forgot the last ten months and now she's giving me the cold shoulder! She has every excuse in the book for cancelling our nights out or even returning a phone call. And if we do manage to get out he's in every pub we go into and tags along making me feel like a bit of a spare thumb. I don't have that problem with my fella as he believes a girls' night out is for the girls. Should I mention it to her or would you give the subject a wide berth for the time being?

B Some of you will think my problem is silly but it's driving me crazy. I am in my thirties still living at home (buying a house on my own at the moment is just impossible). I don't enjoy still living with my parents at all and decided to join a gym - thought this is great time out away from home (and work). Mum decided that she would invite herself to my gym! She asked me if you can have guests and I stupidly said yes. She said she wants to go swimming. I don't want her to come to my gym, I feel horrible about it. I know it just sounds selfish on the face of it but if I let her come I will hate it. I feel like I'm always holding my tongue and put up with things I don't like all the time, to keep the peace. If I tell her I don't want her there she will immediately tell my dad, because she tells him everything. Everything goes past my dad. He has to give his opinion on everything I do, he's always poking his nose into my stuff, and he's always asking why? Like I'm expected to explain myself like a kid. He says he's just making conversation but I know he's just getting information out of me so he can criticize and then he makes out there is something wrong with me because I can't take it. Well after 30 years of constant criticism from a man

who has always put his own feelings first and hasn't done anything remarkable with his life really grates. My family isn't one where you can discuss your feelings - I have learned over the years that my feelings don't count. How many parents say 'I just want to see you happy' when what they really mean is I want you to make me happy?

I'm going on now I know but it's like a snowball effect. If I give in, they're happy but I'm not. If I say something it will probably cause a row, which dad will keep winding me up about for weeks. I really don't know what to do.

C I actually don't like my sister. She is selfish, money-grabbing, she uses our parents only ever getting in touch for money or so they can help her somehow (despite the fact that she now earns more than them). She is cruel to our brother, constantly belittling him or turning his friends against him. She twists my mother's arm in every situation to come out on top and if she doesn't she just cries until she gets her own way.

If she was still adolescent I'd overlook it, hoping she would grow out of it, but she is 29 now!

I honestly can't think of one positive personality trait that she exhibits. I keep trying to get to know her better in the hope that there is something positive underneath. I don't wish to cut off contact with her (as I would have done a long time ago if we weren't related) because that would only hurt our parents.

My question is when is enough,

enough? Should I stop trying with her and rejoice in the rest of my family (who I love dearly)? or should I keep battling on, trying to believe that something good can come of it and being constantly disappointed?

D Basically the apartment I live in is damp- very damp- and in BAD need of new carpets and the cooker is broken. My landlord's a lovely man but he's in his 80s and keeps forgetting to fix things when I mention it to him. The apartment above us just became available and he owns it. It's all newly done up and spotless, my partner and I want to move into it but I need an excuse to give the landlord. Yesterday I had the chance but I got cold feet. I don't want to tell him the real reason why. Besides he's well-known for digging his heels in when it comes to persuading him into anything!

My partner says I should just tell him the dampness is affecting my asthma.

I'm meeting him tomorrow. Can anyone think of a good excuse for wanting to take the better apartment upstairs?

3 VOCABULARY WORK

What do the underlined phrases in the extracts above mean?

Match them with meanings 1 - 5.

1 She's giving me the cold shoulder! _____

2 He's always poking his nose into my stuff. _____

3 She twists my mother's arm... _____

4 ...I got cold feet. _____

5 ...digging his heels in... _____

a) To strongly encourage someone to do something they do not want to do.

b) To show no interest in someone or something.

c) To refuse to do what other people are trying to persuade you to do, especially to refuse to change your opinions or plans.

d) To suddenly become too frightened to do something you had planned to do.

e) To try to discover things those do not involve you.

Reading 3 You just don't understand!

Habilidad:	Comprensión de lectura
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Identificará y relacionará la información con cada autor que corresponda.
Actividades:	Lectura del artículo y resolución de ejercicios.
Tema:	Diferencias entre los hombres y las mujeres en su forma de pensar y comunicarse.
Descripción del material:	Dos artículos informativos
Extensión del artículo:	3 hojas
Sinopsis:	La lectura nos da a conocer dos puntos de vista diferentes de cómo los hombres y las mujeres se comunican y piensan
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	15 minutos
Respuestas:	1DT 2JG 3N 4DT 5DT 6N 7JG 8JG 9DT 10JG 11N 12DT 13JG
Producción:	New Cambridge Advanced English. Student's book. Jones Leo.
Año de publicación:	2000.
Arely López. 2008.	

MATERIAL 3



YOU JUST DON'T UNDERSTAND!

Reading Part 4 Multiple Matching - Developing skills

Read the two extracts and decide which writer makes the following points: John Gray (JG), Deborah Tannen (DT) or neither of them (N).

1. Don't tell someone their motives are bad if they are doing their best.
2. Long ago men and women lived in harmony.
3. Men and women are never in full agreement.
4. Men and women will still have arguments.
5. Communication can improve if you take the blame but not if you blame your partner.
6. People don't like to be told they are behaving in the wrong way.
7. The cost of this harmony between men and women is the way they speak.
8. The cause of disharmony is forgetting women and men are different.
9. Women and men are constantly disappointed in each other.
10. Women and men come from different planets.
11. Women and men do speak the same language.
12. Women and men should respect their differences.
13. Women expect men to become more like women and vice versa.

Imagine that men are from Mars and women are from Venus. One day long ago the Martians, looking through their telescopes, discovered the Venusians. Just glimpsing the Venusians awakened feelings they had never known. They fell in love and quickly invented space travel and flew to Venus.

The Venusians welcomed the Martians with open arms. They had intuitively known that this day would come. Their hearts opened wide to a love they had never felt before. The love between the Venusians and Martians was magical. They delighted in being together, doing things together and sharing together. Though from different worlds, they revelled in their differences. They spent months learning about each other, exploring and appreciating their different needs, preferences, and behaviour patterns. For years they lived together in love and harmony.

Then they decided to fly to Earth, in the beginning everything was wonderful and beautiful. But the effects of Earth's atmosphere took hold, and one morning everyone woke up with a peculiar kind of amnesia -- selective amnesia.

Both the Martians and Venusians forgot that they were from different planets and were supposed to be different. In one morning everything they had learned about their differences was erased from their memory. And since that day men and women have been in conflict.

Without the awareness that we are supposed to be different, we usually become angry or frustrated with the opposite sex or give each other the cold shoulder because we have forgotten this important truth. We expect the opposite sex to be more like ourselves. We desire them to “want what we want” and “feel the way we feel”.

We mistakenly assume that if our partners love us it'll be easy to twist their arm. We expect they will react and behave in certain ways - the ways we react and behave when we love someone. This attitude sets us up to be disappointed again and again and prevents us from taking the necessary time to communicate lovingly about our differences.

Men mistakenly expect women to think, communicate, and react the way men do; women mistakenly expect men to feel, communicate, and respond the way women do. We have forgotten that men and women are supposed to be different. As a result our relationships are filled with unnecessary friction and conflict.

Clearly recognising and respecting these differences dramatically reduces confusion when dealing with the opposite sex. When you remember that men are from Mars and women from Venus, everything can be explained.

(Adapted from Men are from Mars Women are from Venus by John Gray)

Many experts tell us we are doing things wrong and should change our behaviour - which usually sounds easier than it turns out to be. Sensitivity training judges men by women's standards, trying to get them to talk more like women.

Assertiveness training judges women by men's standards and tries to get them to talk more like men. No doubt, many people can be helped by learning to be more sensitive or more assertive. But few people are helped by being told that they are doing everything all wrong. And there may be little wrong with what people are doing, even if they are winding up in arguments. The problem may be that each partner is operating within a different system, speaking a different genderlect (i.e. a male 'dialect' and female 'dialect').

An obvious question is, can genderlect be taught? Can people change their conversational style? If they want to, yes, they can - to an extent. But those who ask this question usually are the ones who dig their heels in and rarely want to change their own styles. Usually, what they have in mind is sending their partners for repair: they'd like to get him or her to change. Changing one's own style is far less appealing, because it is not just how you act but who you feel yourself to be. Therefore a more realistic approach is to learn how to interpret each other's messages and explain your own in a way your partner can understand and accept - without poking your noses into each other's minds!

Understanding genderlects makes it possible to change - to try speaking differently - when you want to. But even if no one changes, understanding genderlect improves relationships. Once people realise that their partners have different conversational styles, they are inclined to accept differences without blaming themselves, their partners, or their relationships. The biggest mistake is believing there is one right way to listen, to talk, to have a conversation - or a relationship. Nothing hurts more than being told your intentions are bad when you know they are good, or being told you are doing something wrong when you know you're doing it your way.

Not seeing style differences for what they are, people draw conclusions about personality ("you're illogical", "you're insecure", "you're self-centred") or intentions ("you don't listen", "you put me down"). Therefore they get cold feet when it comes to commitment. Understanding style differences for what they are takes the sting out of this.

Believing that "you're not interested in me", "you don't care about me as much as I care about you", or "you want to take away my freedom" feels awful. Believing that "you have a different way of showing you're listening" or "showing you care" allows for no-fault negotiation: you can ask for or make adjustments without casting or taking blame.

If you understand gender differences in what I call conversational style, you may not be able to prevent disagreements from arising, but you stand a better chance of preventing them from spiralling out of control. When sincere attempts to communicate end in a stalemate, and a beloved partner seems irrational and obstinate, the different languages men and women speak can shake the foundation of our lives. Understanding the other's ways of talking is a giant leap across the communication gap between women and men, and a giant step toward opening lines of communication.

Reading 4 No time like the last minute	
Habilidad:	Comprensión de lectura: Artículo
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Leerá el texto y escogerá la respuesta correcta A, B ó C enfocándose en las frases idiomáticas del cuerpo que se encuentran en el texto.
Actividades:	Seleccionar la respuesta correcta a cada pregunta.
Tema:	Narración sobre hechos relacionados con el tiempo.
Descripción del material:	Lectura narrativa.
Extensión del artículo:	2 hojas
Sinopsis:	La lectura narra como el escritor ha vivido en contra tiempo.
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	20 minutos
Respuestas:	1b 2e 3a 4d 5c
Producción:	Fast Track to CAE. Workbook. Joseph Fiona.
Año de publicación:	2001
Arely López. 2008.	

Material 4

Read the following article. For questions 1-5 choose the correct answer A, B, C or D.

No time like the last minute

As I boarded the train at the Paddington Station one night, I was delighted by the unexpected sight of three friends also boarding. At the beginning I thought they would give me the cold shoulder because I hadn't seen them for ages but 'Hurray' we cried as we bagged a table for four in the dining car and settled down to the prospect of a delicious meal and stimulating conversation.

But with about three minutes to departure, I looked through the window to see one of our party wandering along the platform. 'Where's Rupert going?' I asked his wife. 'Oh probably going to get a newspaper or something', she shrugged. 'He likes to give himself these little thrills. He never actually boards a train until the whistle has actually blown. He usually digs his heels in, even he is told off, he never changes his mind and continues doing it.' Three agonizing minutes after the train had started rolling down the tracks, Rupert came gasping back to the table, having just managed to get into the last carriage and walked all the way through the train. One friend Lucy's husband, John, derives a similar thrill from not arriving at airports at the stated latest check-in time. 'Even when we are there', says Lucy, 'he carries on shopping after the flight is called and says, "Don't worry. Once you have checked in, it's OK. They always call out your actual name".'

Rupert and John's penchant for 'competing' against time is unfortunately a vice I share. The thrill of 'just making' a train is addictive, and what is more depressing than hanging around a railway station or sitting in a motionless train? With life racing by so quickly, one wants to maximize every moment's potential.

Yet this is not the whole story. As a child I always walked through the school gate at the exact moment before I would be punished for being late, and experienced the thrill of triumph at having 'made it'. Now, in adult life, I find that each day holds the potential for a whole galaxy of bogus achievements of this nature and most of the time I get cold feet when I have to be responsible for things that.

I never start packing for a holiday until an hour before we are due to set off. I never get my clothes ready for a party until twenty minutes before I have to leave home. I never send off my tax return until the last post on the day before it is due, even though it requires a thirty-minute drive to the nearest 7 p.m collection box, when I could have posted it in my own village at 3.15 p.m.

Looking back, I realize the habit probably set in during adolescence, when I noted that my mother was always ready at least half an hour before she went out. On Tuesday nights when she set off to see friends, she used to be collected by car at 7:30p.m. From 7p.m., she would be pacing the garden. If she was giving a dinner party, she would have the table laid with cutlery the day before. Once she even said she could not see a long-lost cousin who wanted to drop in on December 9th because she would be 'too busy in the run-up to Christmas'.

We like to prove we can do things better than our parents, and therefore I stupidly window-shop in Oxford street so that I have to take a taxi rather than a bus to Paddington Station, and arrive with my heart thumping. I cut it so fine when going to catch a train that, when I leave from home, I regularly have to finish getting dressed in the car on the way to the station. Old habits die hard and my mother used to twist my arm to get on time. I'm beginning to see the advantages that might accrue without from being ready in time. Think how much money I could save on taxis and how much less panicky I would be at every party if I weren't doing up my buttons as I walked through the door. One might even live longer the stress of constantly competing against time.

With any luck my two little daughters will want to prove that they can do things better than I can and will take precisely the opposite line so that I won't poke my nose into their duties and let them do what they consider ok, deriving a thrill from being well-prepared, like both their grandmothers.

Now answer the multiple choice questions below by circling the best answer **A, B, C** or **D**.

1. When the writer saw her friends getting on the train, she
 - A. was worried that someone was missing.
 - B. might be ignored.
 - C. wondered why they were late.
 - D. hoped they would find a table for four.

2. Why did Rupert leave the train?
 - A. He had forgotten something important.
 - B. He had changed his mind about the trip.
 - C. His wife asked him to get something.
 - D. It was what he usually did.

3. The writer considers her 'achievements' to be
 - A. worthwhile.
 - B. illusory.
 - C. childish.
 - D. a sign of boredom.

4. The writer considers that her mother
 - A. set a bad example.
 - B. controlled her own anxiety.
 - C. was inhospitable to relatives.
 - D. forced her to be punctual.

5. What does the writer hope to do with her daughters?
 - A. To help them to have better lives than her.
 - B. Not to let them be influenced by family members.
 - C. Not to interfere in their lives.
 - D. To make them follow her example.

4.3.2.3 Writing

En esta sección de producción escrita se encuentra los cuatro materiales propuestos para la práctica de las frases idiomáticas. Cada material tiene su ficha pedagógica. Tres materiales son de creación propia y una fue adoptada de una página electrónica de internet. A continuación se nombrarán de acuerdo a su aparición:

- Material 1: Short Story.
- Material 2: Informal Letter.
- Material 3: Free Writing.
- Material 4: Article.

Las actividades que se proponen a realizar con los materiales tienen características de nivel CAE. Los profesores al hacer uso de cualquier material pueden adaptarlo a las necesidades del grupo.

Writing 1 Short Story	
Clasificación:	Producción escrita
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Crear una historia insertando una frase que se le pide, utilizando las frases idiomáticas del cuerpo.
Actividades:	Crear una historia pequeña en donde se tiene que incluir la frase proporcionada y dos frases idiomáticas más. El escrito tiene que ser con mínimo 200 palabras y un máximo de 250.
Tema:	Depende de los alumnos en la creación de su escrito
Descripción del material:	Invitación para escribir en una revista una pequeña historia en donde se tiene que incluir la siguiente frase: <i>I couldn't understand why she was giving me the cold shoulder if everything had been going so well...</i> Además se tiene que incluir dos frases idiomáticas más que se proporcionan para su elección.
Extensión del material:	1 hoja de indicaciones (el alumno puede llegar a producir de 1 a 2 hojas)
Tipo de Interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	30 minutos
Respuestas:	Depende de los alumnos pero se tiene que observar la inclusión de la frase proporcionada y dos frases idiomáticas utilizadas, así como también el registro, puntuación y ortografía
Producción:	Propia
Año de publicación:	Julio 2008.
Arely López. 2008.	

Material 1

SHORT STORY

A student magazine has asked readers to send in short stories which include the following sentence: *I couldn't understand why she was giving me the cold shoulder if everything had been going so well.*

(Write your story in 200-250 words. Include at least two of the idioms below.)

Twist somebody's arm

Dig your heels in

Poke your nose into

Get cold feet

Writing 2 Informal Letter	
Clasificación:	Producción escrita
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Escribirá una carta en donde tiene que emplear las frases idiomáticas.
Actividades:	Crear una carta informal dirigida a su mejor amigo(a) incluyendo las frases idiomáticas que se piden. El escrito tiene que ser con mínimo 200 palabras y un máximo de 250.
Tema:	La vida en Londres
Descripción del material:	Escrito de una carta informal a un amigo(a) explicando cómo le va en su intercambio ya que se encuentra en la ciudad de Londres. Para este escrito se tiene que utilizar las frases que se dan en las indicaciones.
Extensión del material:	1 hoja de indicaciones (el alumno puede llegar a producir de 1 a 2 hojas)
Tipo de Interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	30 minutos
Respuestas:	Depende de los alumnos pero se tiene que observar el uso de las cinco frases idiomáticas, así como también el registro, puntuación, el número de palabras y ortografía
Producción:	Propia
Año de publicación:	Julio 2008.
Arely López. 2008.	

Material 2

INFORMAL LETTER

You are in London in a student’s exchange programme and you are going to write a letter to your best friend, saying how you are there. You should include the following body idioms. Write from 200 to 250 words.

- ✓ To poke your nose into
- ✓ To dig your heels in
- ✓ To twist someone’s arm
- ✓ To give the cold shoulder
- ✓ To get cold feet

Dear _____,

Writing 3 Free Writing	
Clasificación:	Producción escrita
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Escribirá un monólogo o conversación utilizando las frases idiomáticas
Actividades:	Crea un monologo o una conversación (depende de la elección del alumno) en donde se tenga que utilizar las expresiones proporcionadas que contienen frases idiomáticas del cuerpo.
Tema:	Libre
Descripción del material:	Indicaciones para la creación del escrito incluyendo las siguientes expresiones: <i>Don't twist my arm, please!,</i> <i>Yes, I've never got cold feet,</i> <i>Is this it? She is always poking her nose into my problems,</i> <i>Don't give me the cold shoulder</i> <i>I guess it is. You continue digging your heels in moving to another city.</i>
Extensión del material:	1 hoja de indicaciones (el alumno puede llegar a producir de 1 a 2 hojas)
Tipo de Interacción:	Parejas
Tiempo estimulado:	30 minutos
Respuestas:	Depende de los alumnos pero se tiene que utilizar las frases que se dan en las indicaciones, así como también puntuación y ortografía
Producción:	Web site: Sue W. Meredith, writing exercises. http://www.meredithsuewillis.com/writingexercises21-40.html
Año de publicación:	Diciembre 2007.
Arely López. 2008.	

Material 3
Free Writing

Here's a challenge. Take the following five lines and do anything you want with them. Add material before them, add how things are said, turn them into a monologue instead of a dialogue-- do absolutely anything you want, just so you embed these statements in what you write. This is especially challenging if you try to put the words into a novel or story you are already working on.

Don't twist my arm, please!

Yes, I've never got cold feet.

Is this it? She is always poking her nose into my problems.

Don't give me the cold shoulder.

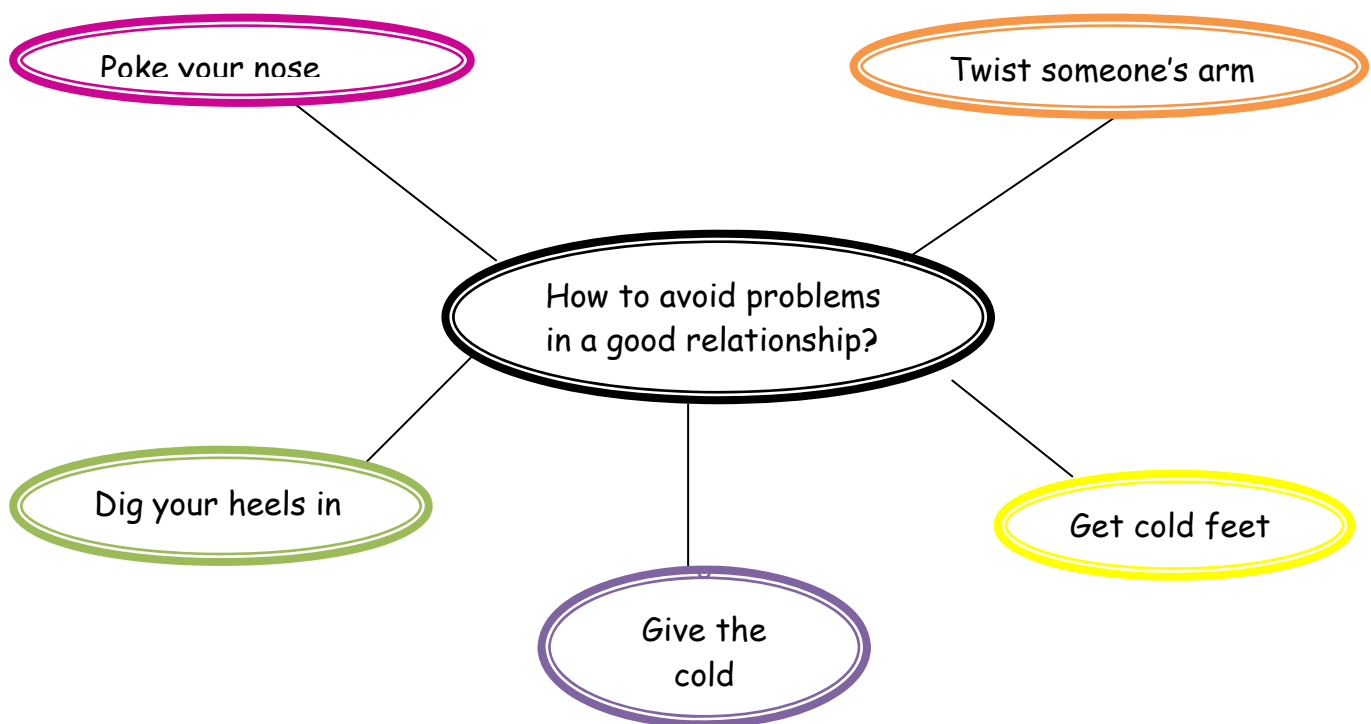
I guess it is. You continue digging your heels in moving to another city.

Writing 4 Article	
Clasificación:	Producción escrita
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Escribirá un artículo para una revista haciendo uso de las frases idiomáticas.
Actividades:	Realizar un escrito dando consejos para tener una buena relación amorosa utilizando las frases idiomáticas del cuerpo que se presentan en el diagrama con un mínimo de 200 palabras y un máximo de 250.
Tema:	¿Cómo conseguir una sana relación amorosa?
Descripción del material:	Indicaciones para la creación de un artículo a partir de un diagrama para el desarrollo de ideas.
Extensión del material:	1 hoja de indicaciones (el alumno puede llegar a producir de 1 a 2 hojas)
Tipo de Interacción:	Individual
Tiempo estimulado:	30 minutos
Respuestas:	Depende de los alumnos pero se tiene que utilizar las frases que se dan en las indicaciones, así como también el registro, número de palabras puntuación y ortografía
Producción:	Propia.
Año de publicación:	Julio 2008.
Arely López. 2008.	

Material 4

Article

A health magazine has asked readers to write an article about how to have a healthy love relationship. The aim is to give some piece of advice of how to avoid problems in with your partner. Use the diagram and remember to link facts together in a variety of ways.



4.3.2.4 Speaking

Los siguientes materiales se realizaron con el propósito de los alumnos practiquen las frases idiomáticas en diferentes contextos y situaciones. Se presentan cuatro materiales, uno de ellos es de creación propia y los otros tres fueron adaptados. Cada material cuenta con su ficha pedagógica. A continuación se mencionan de acuerdo a su aparición:

- Material 1: Guess.
- Material 2: Find Someone Who...
- Material 3: Role Play.
- Material 4: Opinion Survey.

Las actividades propuestas propician la interacción entre los alumnos para practicar las frases idiomáticas del cuerpo. Las actividades pueden resultar de discusión, muy propias a las situaciones planteadas.

Speaking 1 Guess	
Clasificación:	Producción oral
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Describirá las frases idiomáticas e identificará de cuál de ellas se está hablando.
Actividades:	Describir las frases idiomáticas mediante diferentes ejemplos para saber de cual se está hablando.
Descripción del material:	5 tarjetas, cada una incluye una frase idiomática.
Extensión del material:	1 hoja en donde contiene 5 tarjetas para recortar.
Tipo de interacción:	Grupo de cinco personas
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	<p>To twist someone's arm = to push someone to do something</p> <p>To poke your nose into = To get involved in something that does not concern you</p> <p>To get cold feet = To become timid to do what you had planned to do</p> <p>To give the cold shoulder = To ignore some</p> <p>To dig your heels in = To refuse to do something</p> <p>Los alumnos harán sus propias descripciones para que sus compañeros adivinen de cual se está hablado</p>
Producción:	Propia
Año de publicación:	Abril 2008
Arely López. 2008.	

Material 1

GUESS

Work in groups of four or five students. Take one card each without showing it to your partners. Take turns to describe the idiom on the card to the other students in your group and see if they can identify the idiom that you illustrate.

To get cold feet

**To give the
cold shoulder**

**To twist
someone's arm**

**To poke your
nose into**

**to dig your
heels in**

Speaking 2 Find someone who...	
Clasificación:	Producción oral
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Entrevistará a sus compañeros para obtener información específica relacionada con las frases idiomáticas.
Actividades:	Entrevistar a los compañeros de clase para completar su hoja de trabajo en donde se contiene las frases idiomáticas.
Descripción del material:	<p>Cinco preguntas que se realizaran en tiempo presente o presente perfecto que contienen las frases idiomáticas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ never gives the cold shoulder to anyone ○ twisted somebody's arm ○ got cold feet recently ○ usually digs his/her heels in ○ often pokes his/her nose into someone's business
Extensión del material:	1 hoja con cinco preguntas.
Tipo de interacción:	Grupal
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	De los alumnos
Producción:	Crazy Idioms. A Conversational Idiom Book. Weinstein Nina.
Año de publicación:	1999
Arely López. 2008.	

Material 2

FIND SOMEONE WHO...

Get up from your seat. Find a person in your class who:

0. sometimes puts his foot in his mouth

(name of student)

Example: You must ask 'Do you sometimes...' or 'Have you ever put your foot in your mouth?' until you find someone who says 'Yes'. Then ask that person the reasons and write down his or her name in the space.

1. never gives the cold shoulder to anyone

(name of student)

2. twisted somebody's arm

(name of student)

3. got cold feet recently

(name of student)

4. usually digs his/her heels in

(name of student)

5. often pokes his/her nose into someone's business

(name of student)

Speaking 3 Role Play	
Clasificación:	Producción oral
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Actuará y empleará las frases idiomáticas en diferentes situaciones planteadas.
Actividades:	Representar las situaciones utilizando las frases idiomáticas del cuerpo de acuerdo a la situación.
Descripción del material:	Tres situaciones en diferentes contextos, los alumnos tiene que seleccionar una de ellas y representarla utilizando algunas de las frases idiomáticas del cuerpo.
Extensión del material:	1 hoja con tres situaciones y 5 frases idiomáticas.
Tipo de interacción:	Grupos de 3 a 4 personas
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	De los alumnos
Producción:	Interactions II. A listening/speaking skills book. Tanka Judith & Baker R. Lida.
Año de publicación:	1994
Arely López. 2008.	

Material 3 Role play

In groups of three or four, role play one of the following situations and use some of following body idioms that are appropriate for the situation. Then solve the problem.

Twist somebody's arm Dig your heels in Get cold feet

Poke your nose into something Give somebody the cold shoulder

You and your wife or husband have a ten-year-old child. He has asked for permission to stay up late and watch a movie. You know that the movie contains a certain amount of violence. You don't want your child to see it. Your wife or husband disagrees.

A young man and a young woman have been going together for eight months. The man wants to get married; the woman wants to live with him without getting married. Their friends give them some advice but they don't care about it.

An elderly woman wants to live alone; her married son insists that she live with his family. The wife is not really convinced about it. The son and mother each give reasons for their preferences.

Speaking 4 Opinion Survey	
Clasificación:	Producción oral
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Entrevistará y reportará opiniones de situaciones específicas utilizando las frases idiomáticas.
Actividades:	Discutir y dar opinión sobre los tópicos enlistados y reportar la actividad.
Descripción del material:	Cinco tópicos en donde se encuentran las frases idiomáticas del cuerpo. Las oraciones son controversiales lo que propicia la discusión y opinión de estos puntos.
Extensión del material:	1 hoja con 5 tópicos.
Tipo de interacción:	Grupo de 5 personas
Tiempo estimulado:	10 minutos
Respuestas:	De los alumnos
Producción:	Interactions II. A listening/speaking skills book. Tanka Judith & Baker R. Lida.
Año de publicación:	1994
Arely López. 2008.	

Material 4

OPINION SURVEY

Work in groups of five people. Choose one discussion topic from the list below. Ask each member of the group their opinion about the statement. Take notes on each answer. Then report your findings to the class.

- If the bride or groom gets cold feet on their wedding day, they should call it off.
- If a couple has an argument, it's better that they give the cold shoulder to each other than to say hurtful things.
- Parents should twist their children's arms to choose the career they think is best for them.
- Mothers-in-law should poke their nose into situations that can affect their sons' or daughters' well-being.
- Traditional families suggest marriage is best if you love someone but modern couples dig their heels in and insist on living together.

4.3.2.5 The four skills

Los siguientes materiales son la integración de las cuatro habilidades (comprensión auditiva, comprensión de lectura, producción oral y producción escrita). Cada material contiene las frases idiomáticas y cuentan con una ficha pedagógica. En la ficha pedagógica se encuentran las habilidades que se están integrando. A continuación se darán a conocer el nombre de las actividades con sus respectivos materiales de acuerdo al orden en que aparecen:

- Integración 1: Dominoes.
- Integración 2: Crossword.
- Integración 3: Crossword Puzzle.
- Integración 4: Matching Pairs: Body Idioms.

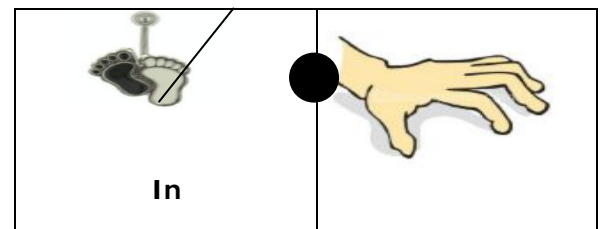
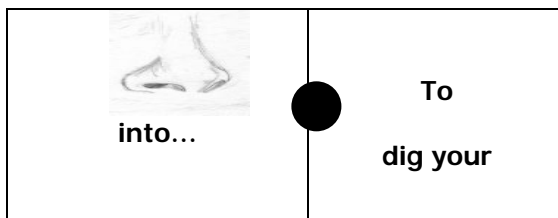
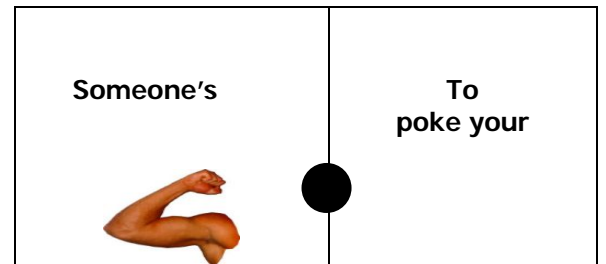
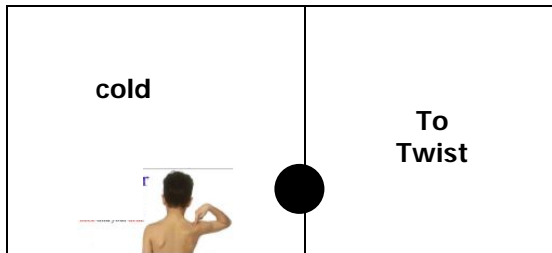
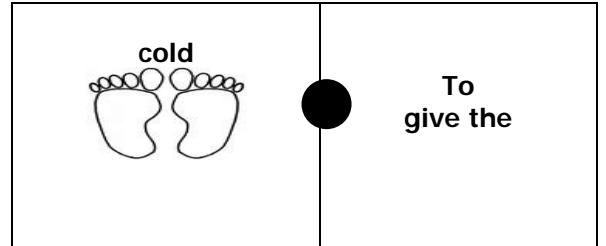
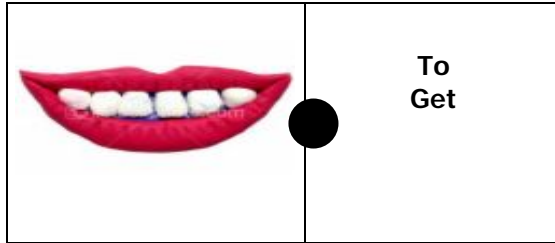
Cada material da la oportunidad de hacer variaciones en las actividades propuesta, por esta razón se invita a los docentes a hacer las modificaciones pertinentes de acuerdo a las necesidades de los alumnos.

Integración 1 Dominoes	
Habilidad:	Comprensión de lectura y producción oral.
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Jugará domino de frases idiomáticas donde tendrá que leer, identificar, relacionar y dar un ejemplo de ellas con su información personal.
Actividades:	Relacionar las piezas para formar una frase idiomática del cuerpo y dar una oración utilizando información personal.
Tema:	Frases idiomáticas del cuerpo.
Descripción del material:	Juego de domino con figuras del cuerpo para formar una frase idiomática.
Extensión del material:	8 piezas
Tipo de interacción:	Parejas
Tiempo estimado:	15 minutos
Respuestas:	To twist someone's arm To poke your nose into To get cold feet To give the cold shoulder To dig your heels in
Producción:	Propia
Año de publicación:	Diciembre 2007.
Arely López. 2008.	

Material 1

DOMINOES

Play the following game by matching the body idioms



Integración 2 Crossword	
Habilidad:	Comprensión de lectura y producción escrita.
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Practicar las frases idiomáticas.
Actividades:	Identificar las frases idiomáticas en la sopa de letras y después escribir una oración con cada una de ellas.
Tema:	Frases idiomáticas del cuerpo.
Descripción del material:	Sopa de letras que contiene cinco frases idiomáticas para ser identificadas.
Extensión del material:	1 hoja
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimado:	10 minutos
Respuestas:	<ul style="list-style-type: none"> ○ twist someone's arm ○ poke your nose into ○ get cold feet ○ give the cold shoulder ○ dig your heels in <p>*Las oraciones de forma escrita dependen de la información de cada alumno</p>
Producción:	Propia
Año de publicación:	Julio 2008.
Arely López. 2008.	

A G B H E T Y U I K L O P Ñ A D F E W Q Z X C V B T
 G I V E T H E C O L D S H O U L D E R A Q R T H W
 M L Ñ O P S D C F V P A S C V B T Y H L Ñ P O U Y I
 G H A X S C V B G T Y H J U K I O L Ñ P M N S C X S
 E Q A Z S F T G H D I G Y O U R H E E L S I N M J A
 T W E D F R T G Y Y U J Q F B V C Z A S G S U I K L
 C E R T E W Q A I C F U D F T G V G B H O J K I O L
 O A S Q T D C X V G N H O U I K O L M Ñ R F E W S
 L D C G H Y T P O K E Y O U R N O S E I N T O C V F
 D H N Y U I O P C D F V S Z A X O W Q W E R T Y G
 F A F W D C X S D F V G T H B J A N Y T R E W Q A
 E K R E I L O P Ñ Z A S C F R T G E H U I J N H K I
 E A X E D F R T G B H Y N F E S S Q A X D G Y H K L
 T R F T T V F D S A W S X C A V B H N G T Y H U J
 K I L O P D A S X W E F R T H Y R U I K D S A Z X C
 F V G T T W I S T S O M E O N E S A R M D E R T M

Material 2

CROSSWORD

1. Identify 5 body idioms in the following crossword
** e.g. qcnamsbdgethputyourfootinyourmouthkalfrt
2. Write 5 sentences with the idioms

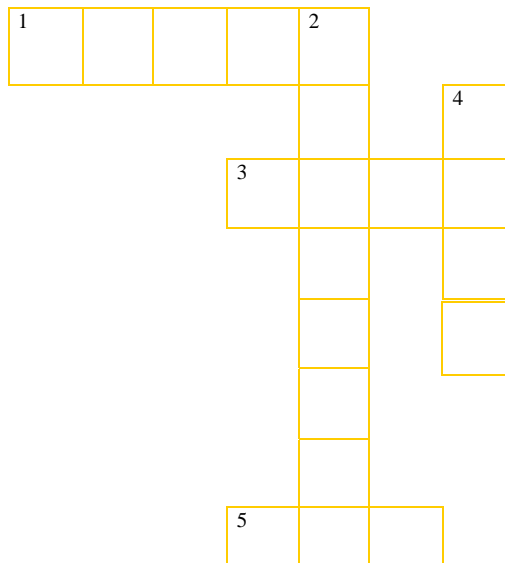


Integración 3 Crossword Puzzle	
Habilidad:	Comprensión de lectura y producción escrita.
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Completará un crucigrama utilizando las frases idiomáticas donde corresponden.
Actividades:	Completar el crucigrama con la palabra correcta que corresponda a una parte del cuerpo para formar la oración.
Tema:	Frases idiomáticas del cuerpo.
Descripción del material:	Crucigrama para ser completado con partes del cuerpo a partir de unas oraciones que tiene que ser completadas también.
Extensión del material:	1 hoja
Tipo de interacción:	Individual
Tiempo estimado:	10 minutos
Respuestas:	Cross 1 heels 3 nose 5 arm Down 2 shoulder 4 feet
Producción:	Propia
Año de publicación:	Abril 2008.
Arely López. 2008.	

Material 3

Complete the following crossword puzzle with the missing words from the sentences below, and compare your answers with your partner.

PARTS OF THE BODY



CROSS

1. You can't continue digging your _____ in having a pet because our house is too small!
3. Sandy is always poking her _____ into her friend's problems.
5. Mr. Weiz twists her daughter's _____ to go to the church.

DOWN

2. Don't give me the cold _____ when I'm talking to you.
4. I got cold _____ when I was asked to give a speech in front of a thousand people.

Integración 4 Matching Pairs: Body Idioms	
Habilidad:	Comprensión de lectura, comprensión auditiva y producción oral.
Nivel:	Avanzado
Objetivo:	Relacionará cada frase idiomática con su significado correspondiente y dará un ejemplo.
Actividades:	Relacionar cada frase idiomática con su significado y dar un ejemplo utilizando información personal.
Tema:	Frases idiomáticas del cuerpo.
Descripción del material:	Set de tarjetas. El set de tarjetas A contiene las frases idiomáticas y el set de tarjetas B contiene la definición de cada frase idiomática.
Extensión del material:	2 sets y cada set contiene 5 tarjetas
Tipo de interacción:	Tríos
Tiempo estimado:	10 minutos
Respuestas:	To twist someone's arm = to push someone to do something To poke your nose into = To get involved in something that does not concern you To get cold feet = To become timid to do what you had planned to do To give the cold shoulder = To ignore some To dig your heels in =To refuse to do something
Producción:	Vocabulary Games and Activities. Watcyn-Jones P & Howard D.
Año de publicación:	2001.
Arely López. 2008.	

MATERIAL 4

MATCHING PAIRS: BODY IDIOMS

Arrange the following idioms with their correct definition

A-
cards

TO GET COLD FEET

TO GIVE THE COLD SHOULDER

TO POKE YOUR NOSE INTO

TO DIG YOUR HEELS IN

TO TWIST SOMEONE'S ARM

MATCHING PAIRS: BODY IDIOMS

B-cards

TO PUSH SOMEONE TO DO SOMETHING

TO IGNORE SOMEONE

TO GET INVOLVED IN STH THAT DOES NOT CONCERN YOU

TO BECOME TIMID TO DO WHAT YOU HAD PLANNED TO DO

TO REFUSE TO DO SOMETHING

CONCLUSIONES

Considerando el tratamiento que se le da a las frases idiomáticas en el quinto semestre de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés (LEI), la creación de estos materiales complementarios al libro ayudará al alumno a practicar las frases idiomáticas del cuerpo.

Se cumplen el objetivo general de esta investigación que es promover la práctica de las frases idiomáticas y los objetivos específicos como describir el contexto al que va dirigido esta investigación, se seleccionaron teorías de enseñanza y aprendizaje que sustentaron este trabajo, se describió el uso de frases idiomáticas y características del diseño de materiales, se diseñó y describieron los materiales con consideraciones pedagógicas.

La práctica de frases idiomáticas ayudará a los alumnos del V semestre de la LEI a lograr un aprendizaje óptimo y significativo con un uso real de la lengua. Se consideró el proceso de enseñanza-aprendizaje utilizando teorías y métodos para la compilación y diseño de materiales aquí propuestos. Así mismo se describió cada frases idiomática del cuerpo que presenta el libro de texto *Focus on Advanced English CAE* de Sue O'Connell en la unidad 7, de acuerdo a su significado, forma y estructura.

Los materiales tuvieron que cumplir con ciertas características elementales que menciona Tolimson en la investigación de adquisición de una segunda lengua

para que permitieran a los alumnos desenvolverse propiamente en una conversación de forma natural; así como también para desarrollar efectivamente las cuatro competencias (gramatical, sociolingüística, discursiva y estratégica) que son principalmente de conocimiento y habilidad.

Los materiales tienen características propias de un nivel avanzado CAE, nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, siempre tomando en cuenta los objetivos específicos por habilidad (producción oral, producción escrita, comprensión auditiva y comprensión de lectura) que presenta el programa de inglés V.

Cada material tiene un objetivo específico y una ficha pedagógica. En la ficha pedagógica se encuentra información relevante con respecto al material y a la actividad a realizar con los alumnos. Estos dos puntos ayudarán a los docentes a utilizar los materiales de forma adecuada. Se creó un CD que contiene las pistas para las actividades de comprensión auditiva aquí propuestos.

El aprendizaje de frases idiomáticas se verá reflejado cuando el alumno las utilice, porque los mismos materiales propician su uso y existe entonces un aprendizaje significativo que permite que todo aquel conocimiento permanezca y después no llegue al olvido.

Se espera que a partir de esta investigación surjan otras más para apoyar el aprendizaje del léxico que es un aparte importante en el aprendizaje de un idioma extranjero y se invita también a todos los docentes a usar este material y realizar las actividades correspondientes, adaptarlo a sus necesidades y evaluar su funcionamiento.

Anexo A. El Marco Común Europeo de Referencia, niveles de dominio de la lengua.

Cuadro 1. *Niveles comunes de referencia: escala global.*

Usuario Competente	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario Independiente	B2	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario Básico	A2	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.) Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Anexo B. Programa de inglés V

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES "ACATLÁN"

DIVISIÓN DE HUMANIDADES
JEFATURA DEL PROGRAMA DE LA LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DE INGLÉS

Asignatura: Inglés V.	Semestre: Quinto.	Área: Aprendizaje del Inglés.
Carácter: Obligatoria.	Ciclo: Licenciatura.	
Clave: 0000	Horas/Semana	
	Teoría: 0	Práctica: 10
		Créditos: 10

Tipo: Práctico
Modalidad: Curso.
Idioma en que se imparte: Inglés.

Asignatura precedente: Inglés IV.
Asignaturas subsecuentes: Inglés VI.

Objetivo general:

El alumno utilizará el idioma a un nivel avanzado medio con seguridad en situaciones relativamente difíciles, realizando con éxito la transmisión y recepción del mensaje, siendo capaz de restablecer fácil y eficazmente la comunicación y la comprensión del mensaje.

Objetivos generales por habilidad:

Durante el estudio de los contenidos de la materia de Inglés V, el alumno debe adquirir los conocimientos de cada una de las habilidades mencionadas que le permitan:

Producción oral:

- Emplear el lenguaje en situaciones de mediana complejidad a un nivel avanzado medio.
- Producir mensajes de mediana complejidad, donde la presencia de errores gramaticales y lapsos en la fluidez no afecten la comunicación.
- Demostrar una organización adecuada en la transmisión del mensaje en diversas situaciones.
- Mostrar cierto dominio del uso apropiado del lenguaje de acuerdo al contexto -social o académico y propósito de la comunicación.

Anexo C. Programa de inglés V

Comprensión auditiva:

- Practicar la comprensión general a un nivel avanzado medio.
- Extraer globalmente las ideas principales del mensaje comprendiendo los detalles y sutilezas sobresalientes.
- Utilizar una variedad de técnicas para almacenar y repetir mensajes.
- Utilizar estrategias auditivas para la recepción de mensajes expresados a una velocidad normal.
- Manejar un grado avanzado medio de léxico que le permita compensar posibles distorsiones y errores en la comprensión de textos orales.
- Manejar adecuadamente la organización, el estilo y la fluidez en la percepción de los textos.

Comprensión de lectura:

- Leer textos a un nivel avanzado medio con confianza y competencia.
- Extraer la mayor parte del mensaje comprendiendo detalles y sutilezas sobresalientes.
- Desarrollar técnicas adecuadas de lectura para resumir el contenido y la intención de la información.
- Emplear un léxico avanzado medio para leer textos a una buena velocidad.

Producción escrita:

- Redactar textos a un nivel avanzado medio.
- Redactar cartas, artículos, proyectos, manuales, etc., con una organización adecuada, donde posibles lapsos en la cohesión y coherencia no afecten la eficacia de la comunicación.
- Organizar las ideas principales con cierta claridad y pertinencia para el lector.
- Mostrar cierto dominio del uso apropiado del lenguaje de acuerdo al contexto y propósito del texto.

Anexo D. Objetivos específicos de la Unidad 7/Programa de inglés V.

7. Al finalizar la Unidad VII, el alumno debe haber adquirido los conocimientos que le permitan a un nivel avanzado medio:

Producción oral:

Discutir una serie de cuestiones acerca de las diferentes edades.

Comprensión auditiva:

Entender entrevistas sobre cómo se sienten diferentes personas a diferentes edades.

Entender una conversación sobre cómo han cambiado las expectativas de vida en el Occidente.

Comprensión de lectura:

Formular/confirmar hipótesis de un texto relacionado con la longevidad.

Ejercitar la memoria, proporcionando vocabulario utilizado en el texto.

Producción escrita:

Redactar un pequeño artículo informativo para una audiencia joven sobre los hábitos alimenticios saludables

Estructuras gramaticales:

Usar correctamente el:

a) Presente perfecto en sus diferentes usos.

b) Presente perfecto continuo.

Auto acceso.

Anexo E. Ejercicios de frases idiomáticas del cuerpo que presenta el libro

Focus on Vocabulary *Idiomatic Expressions*

- 1 a Divide these words into four groups according to whether they are:
- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1 part of the head/neck | 3 part of the foot/leg |
| 2 part of the hand/arm | 4 injuries |

heel Adam's apple knee sprain skull bruise palm elbow
throat ankle wrist break shoulder chin dislocation thigh
jaw nose temple funny bone thumb toe graze shin

- b The words in Group 4 can be used as nouns or verbs. For example:

Frank *grazed* (verb) his elbow.

The boy was covered in *grazes* (noun).

Use each injury as an adjective and match it to two parts of the body.

- c Have you ever had any of these injuries? Explain what happened.

- 2 Choose parts of the body from Exercise 1 to complete the following idioms.
- 1 What's the matter? You've been giving me the cold all week. Have I done something to offend you?
 - 2 It's nothing to do with you. Stop poking your into other people's business!
 - 3 I tried to get her to sell her flat but she dug her in and refused to move.
 - 4 She was going to ask him to marry her on St Valentine's Day but she got cold
 - 5 I wouldn't have gone to the theatre if my friend hadn't twisted my



Anexo F. Desarrollo cognitivo del ser humano, según Piaget.

	PERÍODOS	EDADES	CARACTERÍSTICAS
Períodos Preparatorios Prelógicos	Sensomotriz	Del nacimiento hasta los 2 años	Coordinación de movimientos físicos, Prerepresentacional y preverbal
	Preoperatorio	De 2 a 7 años	Habilidad para representarse la acción mediante el pensamiento y el lenguaje; prelógico.
Períodos Avanzados, Pensamiento Lógico	Operaciones Concretas	De 7 a 11 años	Pensamiento lógico, pero limitado a la realidad física.
	Operaciones Formales	De 11 a 15 años	Pensamiento lógico, abstracto e ilimitado

(Tomado de Labinowicz, 1998: 60)

BIBLIOGRAFÍA

- Arancibia, Violeta. et al. 1999. *Psicología de la Educación*. Ciudad de México: Alfaomega.
- Ausubel, David P. 1983. *Psicología Educativa. Un Punto de Vista Cognitivista*. Ciudad de México: Trillas.
- Baigen, Maggie. 1999. *Teaching in Chucks Integrating a Lexicalñ Approach*. Malaysia: Longman Inc.
- Brown, H.P. 2001. *Principles of Language Learning & Teaching*. New Jersey: Prentice Hall.
- Canale, Michael. 1990. "From Communicative Competence to Communicative language Pedagogy" en Jack C. Richards y Richard W Schmidt, *Language and Communication*. Londres: Longman, Inc.
- Canale, M & Swain, M. 1980. *Applied linguistics*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- Celce-Murcia, M. 2001. *Teaching English as a Secong or Foreing Language*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- Consejo de Europa. (1992), *Transparency and coherence in language learning in Europe: objectives, evaluation, certification*, (informe editado por B. North basado en el simposio celebrado en Rüschlikon en 1991), Estrasburgo, Consejo de Europa.
- Da Silva, Gómez C . & Signoret D., Aline. 1996. *Temas Sobre la Adquisición de una Segunda Lengua* . México: UNAM
- Díaz Barriga, Frida. 1993. *El Aprendizaje Significativo Desde una Perspectiva Constructivista*. Documento II México: Educar (No. Octubre-noviembre-diciembre).
- Escuela Nacional de Estudios Profesionales Acatlán. 2000. *Plan de Estudios de la Licenciatura en Enseñanza de Inglés. "Programa de Inglés V"*. México: UNAM.
- Fernández, Angel R. & Baez, Hervas S. 1989. *Introducción a la Semántica*. Madrid: Cátedra.

- Flower, W. S. 1982. *Dictionary of Idioms*. Chicago: Thomas Nelson & Sons limited.
- Gude, Kathy. 2001. *Advanced Listening and Speaking. CAE*. Oxford: Oxford University Press.
- Harmer, Jeremy. 2005. *The Practice of English Language Teaching*. England: Longman.
- Hatch Evelyn & Brown Cerril. 1995. *Vocabulary, Semantics and Language Education*. Melbourne: Heinle and Heinle.
- Jones Leo. 2000. *New Cambridge Advanced English. Student's Book*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Joseph, Fiona, et al. 2001. *Fast Track to CAE. Workbook*. Edinburgh: Longman.
- Kenny, Nick & Sunderland, Peter. 2001. *CAE Practice Test Plus 2*. Edinburgh: Longman.
- Krashen, S. & Terrell. 1982. *The Natural Approach*. Edinburgh: Person Education Ltd.
- Labinowicz, Ed. 1998. *Introducción a Piaget. Pensamiento, Aprendizaje, Enseñanza*. México: Addison Wesley Longman.
- Lee, James F. & VanPatten, Bill. 1995. *Making Communicative Language Teaching Happen*. Mexico city: McGraw-Hill.
- Lefrancois, Guy R. 1982. *Psychology for Teaching*. California: Wadsworth.
- Lyons Jhon. 1993. *Introducción al Lenguaje y a la Lingüística*. Barcelona: Editorial Teide.
- McLaughlin. B. 1987. *Cognitive Theories of Second Language Theory Learning*. New York: Prentice Hall.
- Moreira, Marco Antonio. 1999. *Teorias de Aprendizajem*. San Paulo: Editora Pedagógica y Universitaria.
- Nunan, David. 1999. *Second Language Teaching and Learning*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- O'Connell, Sue. 2001. *Focus on Advanced English CAE*. London: Addison Wesley Longman.

- Oxford, R. 2001. *Language Teaching Strategies. What Every Teacher Should Know*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- Oxford, RL. & Anderson, NJ. 1995. *Language Teaching*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall International.
- Pastora H. José. 1990. *El vocabulario como agente de aprendizaje*. Madrid: La Muralla.
- Pozo, Juan I. 1994. *Teorías Cognitivas del Aprendizaje*. Madrid: Ediciones Morata.
- Riviere, Philippe & Danchin, Laurent. 1980. *Lingüística y Nueva Cultura*. Madrid: Marova.
- Richards, Jack C. & Rodgers, Theodore S. 1992. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rubin, J & Tomson, I. 1987. *How to be a More Successful Language Learner*. New York: Heinle and Heinle.
- Rutherford, William & Sharwood, Michael. 1998. *Grammar and Second Language Teaching. A Book of Readings*. New York: Newbury House Publishers.
- Seidi, Jennifer & McMordie W. 1988. *English Idioms and How to Use them*. Oxford: Oxford University Press.
- Schmitt, Norbert. 2002. *An introduction to Applied Linguistics*. London: MPG books Ltd, Bodmin.
- Schmitt, Norbert & McCarthy, Michael. 1997. *Vocabulary. Description, Acquisition and Pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stern, H. 1983. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Stevick, E. 1996. *Memory, Meaning and Method. Some Psychological Perspectives on Language Learning*. Boston: Heinle and Heinle.
- Swain, M. 1985. *Communicative Competence: some roles of comprehensible input and comprehensible output in development*. New York: Newbury House Publishers.
- Tanka Judith & Baker R. Lida. 1994. *Interactions II. A Listening/Speaking Skills Book*. Ciudad de México: McGraw-Hill.

- Tomlinson, Brian. 1994. *Developing Criteria for Materials Evaluation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tomlinson, Brian. 2005. *Developing Materials for Language Teaching*. Great Britain: Cromwell Press.
- Vygotsky, L. S. 1988. *El Desarrollo de los Procesos Psicológicos Superiores*. Barcelona: Grijalbo.
- Watcyn-Jones, P & Howard, D. 2001. *Vocabulary, Games and Activities*. London. Penguin Books Ltd.
- Wehmeier, Rally & Sabih, Michael. 2000. *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Weinstein, Nina. 1990. *Crazy Idioms. A Conversational Idiom Book*. New York: MacMillan.
- Wenden, Anita and Joan Rubin. 1987. *Learner strategies in language learning*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall International
- Wright, Jon. 1999. *Idioms Organizer*. London: Thomson Heinle.

PÁGINAS ELECTRÓNICAS

Cambridge University. 2008. ESOL Examinations.
<http://www.cambridgeesol.org/exams/general-english/cae.html>
Consultada Julio 2008.

Centro Virtual Cervantes. 2008. Marco de Referencia Europea. Consejo de Europa (para la publicación en inglés y francés)
<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
Consultada Mayo 2008.

Dirección General de Administración Escolar UNAM. 2005. Planes y Carreras.
<https://www.dgae.unam.mx/planes/carrera.html>
Consultada Noviembre 2006.

Fundación UNAM, A. C. 2007. Quienes somos.
<http://www.fundacion.unam.mx/nosotros/historia.html>
Consultada Noviembre 2006.

Google Pictures
<http://www.googlepictures.com>
Consultada Enero 2008.

Php Group © 2001-2005
<http://www.problempages.co.uk/forum/index.php>
Consultada Julio 2008.

Sue W. Meredith. 2008. Writing Exercises.
<http://www.meredithsuewillis.com/writingexercises21-40.html>
Consultada Diciembre 2007.

W. Palomino. N. 1996. Teoría de aprendizaje significativo de David Ausubel.
<http://www.monografias.com/trabajos6/apsi/apsi.shtml>
Consultada Marzo 2007